

Inhaltsverzeichnis

Lieferumfang / Teilebezeichnung	6	Wartung, Reinigung,	
Allgemeines.....	6	Lagerung und Transport.....	12
Bedienungsanleitung lesen und		Wartung	12
aufbewahren	6	Reinigung	13
Technische Daten	7	Lagerung und Transport.....	13
Zeichenerklärung.....	8	Fehlerbehebung.....	14
Sicherheit.....	8	Recycling.....	14
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	8	Kocher entsorgen.....	14
Restrisiken.....	9	Verpackung entsorgen	14
Sicherheitshinweise zum Gasanschluss.....	9	Konformitätserklärung	14
Sicherheitshinweise zur Vermeidung von			
Verbrennungen.....	10		
Sicherheitshinweise für den Betrieb.....	10		
Vor Verwendung.....	10		
Kocher und Lieferumfang prüfen	11		
Gasflasche anschließen (Abb. B).....	11		
Verwendung.....	11		
Duo-Kocher aufstellen.....	11		
Brenner anzünden (Abb. C).....	12		
Brenner einstellen (Abb. D).....	12		
Brenner abstellen (Abb. E).....	12		

Lieferumfang / Teilebezeichnung

1. Sicherheitsdeckel
2. Rost
3. Brenner
4. Knöpfe
5. Druckregler
6. Verbindung
7. Verbindungsschlauch

Allgemeines

Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren

Wichtig: Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an den Gasbehälter anschließen. Bewahren Sie die Anweisung auf, um sie von neuem lesen zu können.

Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Duo-Kocher (im Folgenden auch "Kocher" genannt). Sie enthält wichtige Informationen zu Sicherheit, Verwendung und Pflege. Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Kocher verwenden. Achten Sie insbesondere auf die Sicherheitshinweise und Warnungen. Die Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung kann zu schweren Verletzungen oder zu Beschädigungen des Kochers führen. Wenn Sie den Kocher an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Bedienungsanleitung mit.

Revision: ID 001 - 2021-12 - REV001

Technische Daten

Modell	035940H
Gaskategorie, Betriebsdruck	Version I3B/P(50): 50 mbar Version I3(P)37: 37 mbar Version I3B/P(30): 29 mbar Version I3+(28-30/37): Butan 28-30 mbar, Propan 37 mbar
Bestimmungsländer	Version I3B/P(50): AT, DE, CH Version I3P(37): BE, CH, CZ, IE, IT, ES, FR, GR, GB, HR, LT, NL, PT, SI, SK Version I3B/P(30): BE, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, FR, HR, HU, IS, IT, LT, LU, LV, MT, NL, NO, SE, SI, SK, RO, TR Version I3+(28-30/37): BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LU, LV, PT, SI, SK
Düsendurchmesser des großen Brenners	Version I3B/P(50): 0,60 mm Version I3(P)37, I3B/P(30), I3+(28-30/37): 0,65 mm
Düsendurchmesser des mittleren Brenners	Version I3B/P(50): 0,50 mm Version I3(P)37, I3B/P(30), I3+(28-30/37): 0,55 mm
Nennleistung	2,90 kW (208 g/h) Großer Brenner 1,70 kW (121 g/h) Mittlerer Brenner 1,20 kW (85 g/h)
Empfohlener Durchmesser der Töpfe	16 - 22 cm

CE 2575-24

Zeichenerklärung

Die folgenden Symbole und Signalworte werden in dieser Bedienungsanleitung, auf dem Kocher oder auf der Verpackung verwendet.

	WARNUNG!	Bezeichnet eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann.
	VORSICHT!	Bezeichnet eine Gefährdung, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.
	HINWEIS!	Warnt vor möglichen Sachschäden.
		Dieses Symbol weist auf nützliche Zusatzinformationen zum Zusammenbau oder zur Verwendung hin.
		Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte erfüllen alle anzuwendenden Gemeinschaftsvorschriften des Europäischen Wirtschaftsraums.
		Lesen Sie die Bedienungsanleitung.
		Achtung heiß!
		Von Kindern fernhalten.
		Nur im Freien verwenden.

Sicherheit

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kocher ist für den Privatgebrauch konstruiert worden und für folgende Einsatzzwecke im Hobby- und DIY-Bereich vorgesehen:

- zum Erhitzen und Zubereiten von Speisen

Der Kocher darf nur in Übereinstimmung mit den Anweisungen und Sicherheitshinweisen in dieser Bedienungsanleitung verwendet werden. Jede weitere, darüber hinausgehende Verwendung ist verboten. Weder der Produzent noch der Händler übernimmt die Verantwortung für Schäden, Verluste oder Verletzungen, welche aus der falschen Verwendung des Kochers resultieren. Beispiele für die missbräuchliche Verwendung sind insbesondere:

- Eine Verwendung, welche über die angegebene bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht.
- Die Nichtbeachtung der Sicherheits-, Montage-, Bedienungs-, Reinigungs- und Wartungshinweise in dieser Bedienungsanleitung.
- Die Nichtbeachtung der geltenden Gesundheits-, Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften, welche die Verwendung dieses Kochers betreffen.
- Die Verwendung von Zubehör oder Ersatzteilen, welche nicht für diesen Kocher geeignet sind.
- Veränderungen am Kocher.
- Die übermäßige Verwendung.

Wer diesen Kocher verwendet oder wartet, muss mit diesen Anweisungen vertraut und sich über mögliche Gefahren bewusst sein. Dieser Kocher darf nur von einer kompetenten Person verwendet werden - im Zweifelsfall lassen Sie sich von einer Fachkraft beraten.

Nichtbeachtung der Sicherheits-, Montage- und Bedienungshinweise bei der Verwendung dieses Kochers zählt als missbräuchliche Verwendung. Alle anzuwendenden Gesundheits- und Sicherheitsregularien müssen eingehalten werden. Alle weiteren anzuwendenden regionalen und nationalen Gesetze müssen eingehalten werden. Der Kocher darf nicht verändert werden. Jede vorgenommene Veränderung erhöht das Risiko einer Verletzung oder von Sachschäden.

Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können nicht offensichtliche Restrisiken nicht völlig ausgeschlossen werden.

Bedingt durch die Art des Kochers können folgende Gefährdungen auftreten:

- Beschädigung des Gasschlauchs durch Kontakt des Gasschlauchs mit heißen Teilen oder der Flamme (Brand- und Explosionsgefahr).
- Berühren heißer Teile des Kochers, der Flamme oder heißer Kochutensilien (Brandverletzung).

Sicherheitshinweise zum Gasanschluss

- a) Dieser Kocher darf nur im Freien verwendet werden.
- b) Der Kocher darf nur mit wiederbefüllbaren Flüssiggasflaschen (Butan / Propan) betrieben werden. Versuchen Sie niemals, andere Gasbehälter oder andere Gasarten zu verwenden.
- c) Das Gerät muss min. 0,5 m neben bzw. 1,0 m unter jedem anderen Objekt und auf einer hitzebeständigen Oberfläche aufgestellt werden.
- d) Schließen Sie die Gasflasche immer an einem gut belüfteten Ort, vorzugsweise im Freien, an.
- e) Während des Betriebs müssen entflammbare Materialien fern gehalten werden.
- f) Schließen Sie die Gasflasche fern von jeglichen Zündquellen wie z. B. offenen Flammen, Zündflammen, elektrischen Kochgeräten an.
- g) Die Gasflasche muss min. 60 cm vom Gerät entfernt aufgestellt werden.
- h) Rauchen Sie nicht, während Sie die Gasflasche anschließen.
- i) Achten Sie darauf, dass sich beim Anschluss der Gasflasche keine Personen in Ihrer Nähe aufhalten.
- j) Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch), unterbrechen Sie sofort die Gaszufuhr, indem Sie das Flaschenventil schließen.
- k) Überprüfen Sie die Dichtheit des Kochers und des Gasanschlusses nur im Freien.
- l) Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme.
- m) Benutzen Sie nur den mitgelieferten Gasschlauch und Druckregler. Wenden Sie sich über die auf der Garantiekarte angegebene Servicestelle an den Hersteller oder an einen Fachmann Ihres örtlichen Gashändlers, wenn Sie den Gasschlauch oder den Druckregler austauschen müssen.
- n) Tauschen Sie den Gasschlauch, den Druckregler oder die Gasflasche aus, wenn diese abgenutzt oder beschädigt sind.
- o) Verwenden Sie zwischen Kocher und Gasflasche nur einen Gasschlauch, der max. 1,5 m lang ist.
- p) Die mitgelieferte Schlauchleitung entspricht der EN 16436-2 und enthält und benötigt keine Dichtungen.
- q) Die Schlauchleitung darf keinesfalls länger verwendet werden, als es die nationalen Gesetze und Regelwerke zulassen. Erkundigen Sie sich bei Ihrem regionalen Gashändler für Einzelheiten. Das Produktionsdatum der Schlauchleitung ist auf dem Schlauch und auf den Kupplungen aufgedruckt.
- r) Jede Beschädigung oder Veränderung der Schlauchleitung oder von Teilen von ihr macht ihren Austausch notwendig. Jede Modifikation der Schlauchleitung ist verboten.
- s) Prüfen Sie die Schlauchleitung vor jeder Verwendung auf Abnutzung oder Beschädigungen. Abgenutzte oder beschädigte Schläuche und Schlauchleitungen dürfen nicht

verwendet werden und müssen ausgetauscht werden.

- t) Der Schlauch darf keiner Verdrehung oder übermäßiger Biegung ausgesetzt werden. Unterschreiten Sie den kleinst zulässigen Biegeradius von 55 mm nicht.
- u) Installationen müssen mit den geltenden Regeln und dem Stand der Technik übereinstimmen.
- v) Die Installationsanleitungen für die Schlauchleitung und des Gerätes müssen befolgt werden, insbesondere für die Lage und Ausrichtung der Verbindungsstellen.
- w) Diese Schlauchleitung ausschließlich für Butan oder Propan und deren Gemische in der Gasphase verwenden. Nicht für Butan/Propan in der flüssigen Phase verwenden.
- x) Zwei oder mehrere Schlauchleitungen dürfen nicht miteinander verbunden werden.

Sicherheitshinweise zur Vermeidung von Verbrennungen

- a) Berühren Sie die heißen Teile des Kochers nicht mit bloßen Fingern.
- b) Benutzen Sie stets wärmeisolierte Schutzhandschuhe zum Anfassen des Kochers oder Topflappen zum Anfassen der Kochutensilien.
- c) Beachten Sie, dass Teile des Kochers auch nach dem Betrieb noch heiß sein können.
- d) Weisen Sie auch andere Benutzer auf die Gefahren hin.
- e) Halten Sie Kinder vom Kocher fern.

Sicherheitshinweise für den Betrieb

- a) Achten Sie auf einen korrekten Anschluss des Gasschlauchs.
- b) Das Gerät darf während des Betriebs nicht bewegt werden.
- c) Lassen Sie den Kocher während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- d) Schützen Sie die Gasflasche vor starker Sonneneinstrahlung. Die Temperatur darf 50 °C nicht überschreiten.
- e) Lagern und verwenden Sie das Gerät niemals über 50°.
- f) Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch), unterbrechen Sie sofort die Gaszufuhr, indem Sie das Flaschenventil schließen. Bringen Sie das Gerät an einen Ort im Freien mit guter Luftzirkulation und ohne Zündquellen, wo das Leck gesucht und behoben werden kann. Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Geräts nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benützen Sie hierzu eine Seifenlauge oder ein Lecksuchspray.

Vor Verwendung

WARNUNG!

Brand- und Explosionsgefahr!

Lesen und beachten Sie die Sicherheitshinweise am Anfang dieser Gebrauchsanleitung, bevor Sie den Kocher betriebsfertig machen, insbesondere die „Sicherheitshinweise zum Gasanschluss“.

Kocher und Lieferumfang prüfen

- Heben Sie den Duo-Kocher mit beiden Händen aus der Verpackung.
- Prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist (siehe Kapitel "Lieferumfang / Teilebezeichnung").
- Kontrollieren Sie, ob der Duo-Kocher oder die Einzelteile Schäden aufweisen. Ist dies der Fall, benutzen Sie den Duo-Kocher nicht. Wenden Sie sich über die auf der Garantiekarte angegebene Serviceadresse an den Hersteller.

nicht unter Spannung steht und dass er keine Teile, die heiß werden können, berühren kann.

- Öffnen Sie die Gasflasche.
- Überprüfen Sie, ob alle Verbindungen dicht sind (z.B. mit Hilfe eines Lecksuchsprays) und drehen Sie ggf. die Verbindungen fester zu. Benutzen Sie den Kocher nicht, wenn Sie ein Leck vermuten.

Benötigtes Werkzeug

- 17er Maulschlüssel

Gasflasche anschließen (Abb. B)

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr! Unsachgemäße Montage des Druckreglers an der Gasflasche kann die Dichtung des Flaschenventils beschädigen. Benutzen Sie kein Werkzeug zum Befestigen des Druckreglers an der Gasflasche.

i Lassen Sie sich beim Kauf oder Mieten der Gasflasche im Fachhandel beraten. Die Überwurfmuttern haben Linksgewinde.

Um das Gerät an einen Gasbehälter anzuschließen, gehen Sie wie folgt vor:

- Vergewissern Sie sich, dass das Ventil der Gasflasche sowie alle Ventile des Kochers geschlossen sind.
- Überprüfen Sie den Zustand des Verbindungsschlauchs **6** und des Druckreglers **7** vor jedem Gebrauch. Beschädigte oder abgenutzte Schläuche oder Regler dürfen nicht verwendet werden.
- Verbinden Sie den Druckregler mit der Gasflasche.
- Verbinden Sie den Gasschlauch mit dem Druckregler und mit dem Kocher **5**. Vergewissern Sie sich, dass der Schlauch

Verwendung

⚠️ WARNUNG!

Brand-, Explosions- und Verletzungsgefahr
Lesen und beachten Sie die **Sicherheitshinweise am Anfang dieser Gebrauchsanleitung, bevor Sie den Kocher in Betrieb nehmen, insbesondere die „Sicherheitshinweise für den Betrieb“ und die „Sicherheitshinweise zur Vermeidung von Verbrennungen“.**

Duo-Kocher aufstellen

- Prüfen Sie den Gasschlauch **7** und den Druckregler **5** vor jedem Betrieb auf Risse und Beschädigungen. Nehmen Sie den Kocher nicht in Betrieb, wenn der Druckregler, der Gasschlauch oder die Gasflasche defekt oder undicht sind. Wenden Sie sich bei Beschädigungen und Reparaturen an den Hersteller oder an einen Fachmann Ihres örtlichen Gashändlers.
- Falls Sie den Kocher nach längerer Pause wieder benutzen, untersuchen Sie den Brenner **3** auf Verstopfungen. Reinigen Sie ggf. den Brenner wie im Kapitel „Reinigung“ unter Punkt 6 beschrieben.
- Stellen Sie den Kocher auf eine gut zugängliche, ebene und ausreichend stabile Fläche.

- Während des Betriebs erhitzt sich auch die nähere Umgebung und die Stellfläche. Achten Sie darauf, dass die Stellfläche eine hitzebeständige Oberfläche besitzt und feuerfest ist. Halten Sie immer einen Mindestabstand von 0,5 m zu Objekten neben dem Kocher und einen Mindestabstand von 1,0 m zu Objekten über dem Kocher ein.
- Halten Sie den Kocher während des Betriebs von brennbaren Materialien fern. Achten Sie darauf, dass der Kocher windgeschützt steht.
- Achten Sie darauf, dass die Gasflasche nicht in der Nähe von offenem Feuer steht. Stellen Sie die Gasflasche mindestens 60 cm vom Kocher entfernt, aufrecht und gegen Umfallen gesichert auf.
- Schließen Sie die Gasflasche wie im Abschnitt „Gasflasche anschließen“ beschrieben an.
- Vergewissern Sie sich, dass der Gasschlauch nicht unter Spannung steht. Klemmen Sie den Gasschlauch nicht ein, knicken oder verdrehen Sie ihn nicht. Achten Sie darauf, dass der Gasschlauch keine anderen Geräteteile berührt als die Verbindung zur Gasflasche und zum Brennerventil.

Brenner anzünden (Abb. C)

i Bewegen Sie niemals den Kocher während des Betriebs.

Lösen Sie den Gasschlauch, die Gasanschlüsse oder das Flaschenventil keinesfalls, während der Kocher in Betrieb ist.

- Öffnen Sie die Gasflasche, indem Sie den Hahn gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Drücken Sie auf den Knopf **4** des Brenners, den Sie verwenden möchten und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn auf die höchste Stufe. Halten Sie gleichzeitig eine Flamme an den Brenner.

Brenner einstellen (Abb. D)

- Nachdem das Gerät angezündet ist, können Sie die Flamme verringern, indem Sie den Knopf **4** weiter gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Falls die Flamme ausgeht, schließen Sie den Gashahn augenblicklich. Überprüfen Sie den Kocher und zünden Sie das Gerät erneut wie oben beschrieben an, falls nichts Außergewöhnliches gefunden wird.

Brenner abstellen (Abb. E)

- Drehen Sie den Knopf **4** nach Gebrauch in die „Aus“-Stellung.
- Schließen Sie die Gasflasche, indem Sie den Hahn in den Uhrzeigersinn drehen.

Wartung, Reinigung, Lagerung und Transport

⚠ VORSICHT!

Lassen Sie den Kocher vollständig abkühlen, bevor Sie ihn von der Flasche trennen, warten, reinigen oder transportieren.

Wartung

- Führen Sie am Gerät und am Zubehör keine Manipulationen oder Veränderungen durch.
- Beachten Sie das auf dem Gasschlauch aufgedruckte Herstellerdatum. Tauschen Sie den Gasschlauch und den Druckregler spätestens dann aus, wenn die Gültigkeitsdauer des Gasschlauchs dieses erfordert.
- Tauschen Sie den Gasschlauch, den Druckregler **5** oder die Gasflasche aus, wenn diese abgenutzt oder beschädigt sind. Achten Sie darauf, dass der neue Druckregler für Ihr Land und das verwendete Gas zugelassen und auf den korrekten Betriebsdruck eingestellt ist (siehe Kapitel „Technische Daten“). Der neue Gasschlauch darf nicht länger als 1,5 m sein.

Reinigung

- Reinigen Sie den Kocher nach jedem Gebrauch.
- Lassen Sie den Kocher vollständig abkühlen.
- Schließen Sie den Hahn und trennen Sie den Kocher von der Gasflasche.
- Wischen Sie das Gestell mit einem angefeuchteten Tuch und etwas Spülmittel ab. Reinigen Sie den Brenner mit einer weichen Messingbürste und Druckluft.
- Lassen Sie alle Teile vollständig trocknen.
- Falls der Brenner **3** verstopft ist, beseitigen Sie die Ursache der Verstopfung mit Druckluft.

i Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, Lösungsmittel oder Benzin sowie keine scharfen oder metallischen Reinigungsgegenstände wie Messer, harte Spachtel und dergleichen. Sie können die Oberflächen beschädigen. Benutzen Sie keine brennbaren Reinigungsmittel. Reinigen Sie den Kocher besonders gründlich, wenn Sie ihn für längere Zeit nicht verwenden

Lagerung und Transport

- Achten Sie darauf, dass das Flaschenventil geschlossen und dicht ist.
- Trennen Sie den Kocher von der Gasflasche.
- Lassen Sie den Kocher vollständig abkühlen.
- Reinigen Sie den Kocher gründlich wie im Kapitel „Reinigung“ beschrieben. Alle Teile des Kochers müssen vor dem Aufbewahren vollkommen trocken sein.
- Lagern Sie den Kocher an einem trockenen und staubfreien Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.

i Lagern und transportieren Sie den Kocher möglichst in der Originalverpackung.

Gasflasche lagern

- Bewahren Sie die Gasflasche nicht im Haus, unter Erdgleiche (z. B. Keller, Schacht, Tiefgarage etc.) oder an unbelüfteten Plätzen auf, an denen sich ausströmendes Gas sammeln kann.
- Lagern Sie die Gasflasche bei weniger als 50 °C an einem gut belüfteten, schattigen Ort und gegen Witterungseinflüsse geschützt.
- Lagern Sie die Gasflasche stehend und sichern Sie sie gegen Umfallen.
- Leere Gasflaschen enthalten immer noch eine Restmenge an Flüssiggas. Lagern Sie auch leere Gasflaschen wie hier beschrieben.

Gasflasche transportieren

- Transportieren Sie die Gasflasche stehend sowie gegen Umfallen und Verrutschen gesichert.

Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursachen	Behebung
Kocher lässt sich nicht anzünden	Nicht alle Ventile sind geöffnet	Öffnen Sie den Hahn der Gasflasche
	Gasflasche ist leer	Tauschen Sie die Gasflasche aus.
	Druckregler ist defekt	Tauschen Sie den Druckregler aus.
Die Flamme ist sehr schwach, unregelmäßig oder gelb, etc.	Gasflasche fast leer	Tauschen Sie die Gasflasche aus
	Druckregler ist defekt	Tauschen Sie den Druckregler aus
	Der Brenner und/oder das Brennerrohr ist verstopft.	Reinigen Sie den Brenner mit Druckluft

Recycling

Kocher entsorgen

Entsorgen Sie den Kocher entsprechend den in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Geben Sie nicht mehr gebrauchsfähige Kocher zum Recyceln bei einer Wertstoff-Sammelstelle ab. Entsorgen Sie den Kocher nicht mit dem Hausmüll.

Verpackung entsorgen



Entsorgen Sie die Verpackung in Übereinstimmung mit dem Materialtyp sowie den örtlichen, in Ihrem Gebiet geltenden Vorschriften.

Konformitätserklärung

Die EU-Konformitätserklärung kann bei der auf der Rückseite dieser Gebrauchsanleitung angeführten Servicestelle angefordert werden.

Table of contents

Scope of delivery / parts list	16	Maintenance, cleaning, storage and transport	22
General	16	Maintenance	22
Read the user manual and keep it safely for future reference.....	16	Cleaning	23
Technical data	17	Storage and transport	23
Symbols used in this manual	18	Troubleshooting	24
Safety	18	Disposal	24
Intended use	18	Disposal of the stove.....	24
Residual risks.....	19	Disposal of packaging	24
Safety instructions for connecting the gas	19	Declaration of conformity	24
Safety instructions to avoid burns.....	20		
Safety instructions for operation	20		
Before Use	20		
Check the stove and scope of delivery.....	21		
Connecting the gas cylinder (Abb. B)	21		
Usage	21		
Setting up the dual-stove	21		
Lighting the burner (Abb. C)	22		
Adjusting the burner (Abb. D).....	22		
Turning off the burner (Abb. E)	22		



Scope of delivery / parts list

1. Lid
2. Grid
3. Burner
4. Knobs
5. Pressure regulator
6. Connection
7. Hose

General

Read the user manual and keep it safely for future reference

Important: Read these instructions carefully so as to familiarise yourself with the appliance before connecting it to its gas container. Keep these instructions for future reference.

This operating manual is part of this dual-stove (referred to as the "stove" below). It contains important information on safety, usage and maintenance. Read the operating manual carefully before using the stove. Pay particular attention to the safety instructions and warnings. Failure to follow the instructions in this manual may result in serious injury or damage to the stove. If you pass on the stove to a third party, be sure to include this manual.

Revision: ID 001 - 2021-12 - REV001

Technical data

Model	035940H
Gas category, Operating pressure	Version I3B/P(50): 50 mbar Version I3(P)37: 37 mbar Version I3B/P(30): 29 mbar Version I3+(28-30/37): Butane 28-30 mbar, Propane 37 mbar
Countries of destination	Version I3B/P(50): AT, DE, CH Version I3P(37): BE, CH, CZ, IE, IT, ES, FR, GR, GB, HR, LT, NL, PT, SI, SK Version I3B/P(30): BE, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, FR, HR, HU, IS, IT, LT, LU, LV, MT, NL, NO, SE, SI, SK, RO, TR Version I3+(28-30/37): BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LU, LV, PT, SI, SK
Injector diameter of the large burner	Version I3B/P(50): 0.60 mm Version I3(P)37, I3B/P(30), I3+(28-30/37): 0.65 mm
Injector diameter of the medium burner	Version I3B/P(50): 0.50 mm Version I3(P)37, I3B/P(30), I3+(28-30/37): 0.55 mm
Rated power	2.90 kW (208 g / h) Large burner 1.70 kW (121 g / h) Medium burner 1.20 kW (85 g / h)
Recommended pan diameter:	16 - 22 cm

CE 2575-24



Symbols used in this manual

The following symbols and signal words are used in this manual, on the stool stove or on the packaging.

	WARNING!	Indicates a hazard that, if not avoided, could result in death or serious injury.
	CAUTION!	Indicates a hazard that can cause minor or moderate injuries when ignored.
	NOTICE!	Warns against potential damage to property.
		This symbol refers to useful information on assembly or usage.
		Products marked with this symbol comply with all applicable regulations of the European economic area.
		Read the operating manual.
		Caution hot!
		Keep out of reach of children.
		For outdoor use only.

Safety

Intended use

The stove has been designed for private use and for the following hobby and DIY applications:

- for heating up and preparation of food

The stove should only be used in accordance with the instructions and safety notes in this manual.

Any other use or use that goes beyond this is prohibited. Neither the manufacturer nor the dealer accepts responsibility for any damage, loss or injury resulting from the improper use of the stove. Examples of improper use include the following, in particular:

- Any use beyond the specified intended use.
- Failure to follow the safety, installation, operating, cleaning and maintenance instructions given in this user manual.
- Failure to comply with applicable health, safety and accident prevention regulations regarding the use of this stove.
- Use of accessories and spare parts which are not suitable for this stove.
- Changes made to the stove.
- Excessive use.

Anyone using or maintaining this stove has to be familiar with these instructions and be aware of potential hazards. This stove should only be used by a competent person - if in doubt ask a specialist.

Non-compliance with the safety, installation and operating instructions when using this stove is considered as misuse. All the applicable health and safety regulations have to be followed. All other applicable local and national laws have to be complied with. The stove should not be modified. Any unauthorised modification increases the risk of injury or damage to property.

Residual risks

Residual risks cannot be completely ruled out even in case of proper use.

The following hazards may occur due to the type of stove:

- Damage to the gas hose if the gas hose comes into contact with hot parts or with the flame (risk of fire and explosion)
- Contact with hot parts of the stove, the flame or hot utensils (burn injuries).

Safety instructions for connecting the gas

- a) This stove should only be used outdoors.
- b) The stove should only be operated with refillable liquid gas cylinders (butane / propane). Never attempt to use other type of gas cylinders or any other types of gas.
- c) The appliance should not be placed closer than 0.5 metres next to or 1.0 meter under any object and placed on a heat-resistant surface.
- d) Connect the gas cylinder in a well-ventilated area, preferably outdoors.
- e) This appliance must be kept away from inflammable materials when in use.
- f) Connect the gas cylinder away from any source of ignition such as open flames, pilot flames, electric cooking appliances.
- g) The cylinder has to be placed at least 60 cm away from the appliance.
- h) Do not smoke when connecting the gas cylinder.
- i) Make sure that no one is around when connecting the gas cylinder.
- j) In the case of a gas leak (smell of gas), turn the gas supply off immediately by closing the valve on the gas cylinder.
- k) Check the stove and the gas connection for leaks only outdoors.
- l) Never look for a leak using a flame.
- m) Use only the gas hose and pressure regulator provided. Please contact the manufacturer via the service centre mentioned in the warranty card or a technician of your local gas dealer if you need to replace the gas hose or the pressure regulator.
- n) Replace the gas hose, the pressure regulator or the gas cylinder if they are worn out or damaged.
- o) The maximum length of the gas hose between the stove and gas cylinder should be 1.5 m.
- p) The supplied hose conforms to EN 16436-2 and does not contain or require any seals.
- q) The hose should not be longer than allowed by the national laws and regulations. Check with your local gas dealer for details. The production date of the hose is printed on it and on the couplings.
- r) If there is any damage or modification to the hose or its parts, then it needs to be replaced. Any modification to the hose is prohibited.
- s) Check the hose for wear or damage before using it each time. Worn out or damaged hoses and hose lines should not be used and have to be replaced.
- t) The hose should not be twisted or bent excessively. Do not exceed the minimum permissible bending radius of 55 mm.
- u) Installations have to meet the applicable regulations and state of the art technology.
- v) The installation instructions for the hose and the appliance have to be followed, especially for the position and alignment of connecting points.





- w) This hose should only be used for butane or propane and their mixtures in the gaseous phase. Do not use for butane / propane in fluid phase.
- x) Two or more hoses should not be connected to each other.

Safety instructions to avoid burns

- a) Do not touch the hot parts of the stove with bare fingers.
- b) Always use heat insulated gloves to touch the stove or oven gloves to touch the cooking utensils.
- c) Note that some parts of the stove may be hot even after use.
- d) Inform other as well about the hazard.
- e) Keep children away from the stove.

Safety instructions for operation

- a) Make sure that the gas hose is connected properly.
- b) Do not move the appliance during use.
- c) Never leave the stove unattended when in use.
- d) Protect the gas cylinder from direct sunlight.
The temperature should not exceed 50 °C.
- e) Never store and use the appliance at temperatures exceeding 50°.
- f) In the case of a gas leak (smell of gas), turn the gas supply off immediately by closing the valve on the gas cylinder. Then take the appliance outside immediately to a well-ventilated, flame-free location where the leak may be detected and stopped. Take the appliance outdoors before checking for leaks. Never check for leaks using a flame; always use a soapy solution or a leak detection spray!

Before Use

WARNING!

Fire and explosion hazard!

Read and follow the safety instructions given at the beginning of this user manual before you start using the stove, especially the "Safety instructions for connecting the gas".

Check the stove and scope of delivery

- Lift the dual-stove out of the packaging with both hands.
- Check if the delivery is complete (see the chapter "Scope of delivery / Description of parts").
- Check if the dual-stove or the individual parts are damaged. If this is the case, do not use the dual-stove. Contact the manufacturer at the service address indicated on the warranty card.

doesn't come in contact with any parts that might become hot.

- Open the gas cylinder.
- Check if all connections are tight (e.g. using a leak detector spray) and, if necessary, tighten the connections. Do not use the stove if you suspect a leak.



Connecting the gas cylinder (Abb. B)

NOTICE!

Risk of damage! Improper installation of the pressure regulator on the gas cylinder can damage the cylinder valve seal. Do not use any tool for mounting the pressure regulator on the gas cylinder.



Ask for advice when buying or renting the gas cylinder at the specialist store. The coupling nuts have left-hand threads.

Proceed as follows to connect the appliance to a gas cylinder:

- Make sure that the gas cylinder valve as well as the stove valves are closed.
- Check the condition of the connecting hose **6** and the pressure regulator **7** before every use. Do not use a hose or a pressure regulator that show any signs of deterioration.
- Connect the pressure regulator to the gas cylinder
- Connect the gas hose to the pressure regulator and to the stove connection **5**. Make sure that the hose is placed in a way that is not subjected to strain and that it

Tool required

- Size 17 wrench

Usage

⚠ WARNING!

Risk of fire, explosion and injury!

Read and follow the safety instructions given at the beginning of this user manual before using the stove, especially the "Safety instructions for usage" and the "Safety instructions to avoid burns".

Setting up the dual-stove

- Check the gas hose **7** and the pressure regulator **5** for cracks and damage for each use.
Do not use the stove if the pressure regulator, the gas hose or gas cylinder are defective or leaking.
Contact the manufacturer or a technician of your local gas dealer in case of damage and repairs.
- If you are using the stove after a long gap, check the burner **3** for blockages.
If necessary, clean the burner as described in the chapter "Cleaning" under point 6.
- Place the stove on an easily accessible, flat and adequately stable surface.
- During operation, the surrounding area and the surface on which the stove is placed also heat up.



Make sure that the surface on which the stove is placed is heat-resistant and fireproof.

Always maintain a minimum distance of 0.5 m to objects near the stove and a minimum distance of 1.0 m to objects above the stove.

- Always keep the stove away from combustible materials during operation. Make sure that the stove is sheltered from the wind.
- Make sure that the gas cylinder is not near any open flame. Place the gas cylinder at least 60 cm away from the stove, upright and secure it from falling down.
- Connect the gas cylinder as described in the "Gas cylinder" section.
- Make sure that the gas hose is not under tension.
Do not wedge, bend or twist the gas hose. Make sure that the gas hose does not touch any other parts of the appliance other than the connection to the gas cylinder and the burner valve.

Lighting the burner (Abb. C)



Never move the stove during operation. Never loosen the gas hose, the gas connections or the cylinder valve when the stove is in operation.

- Open the gas cylinder by turning the valve in anticlockwise direction.
- Push the knob **4** of the burner you wish to use and turn it anticlockwise to the highest setting. At the same time, place a flame close to the burner.

Adjusting the burner (Abb. D)

- Once the burner is lit, you can reduce the flame by turning the knob **4** further in the anticlockwise direction.
- Should the flame extinguish, close the gas knob immediately. Examine the stove and if nothing unusual is found, turn the flame back on as described above.

Turning off the burner (Abb. E)

- Turn the knob **4** after use to the "Off" position.
- Close the gas cylinder by turning its knob clockwise.

Maintenance, cleaning, storage and transport



Allow the stove to cool down completely before disconnecting it from the cylinder, carry out maintenance, clean or transport it.

Maintenance

- Do not manipulate or make changes to the appliance and the accessories.
- Note the manufacturing date printed on the gas hose.
Replace the gas hose and the pressure regulator before the expiry date of the gas hose.
- Replace the gas hose, the pressure regulator **5** or the gas cylinder if they are worn out or damaged. Make sure that the new pressure regulator and the gas used are approved for your country and set to the correct operating pressure (see chapter "Technical specifications"). The length of the new gas hose should not exceed 1.5 metres.

Cleaning

- Clean the stove after every use.
- Allow the stove to cool down completely.
- Close the valve and disconnect the stove from the gas cylinder.
- Wipe the frame with a damp cloth and a little detergent. Clean the burner with a soft brass brush and compressed air.
- Allow all the parts to dry completely.
- If the burner **3** is clogged, remove the blockage using compressed air.

i Do not use any aggressive cleaning agents, solvents or petrol as well as any sharp or metallic cleaning objects such as knives, hard scrapers etc. This may damage the surface.

Do not use flammable cleaning agents.
Clean the stove thoroughly especially if you are not using it for long durations.

Storing the gas cylinder

- Do not store the gas cylinder in the house, under ground (e.g. cellars, shafts, underground garage etc.), or in places without ventilation where any escaping gas can accumulate.
- Store the gas cylinder at less than 50 °C in a well-ventilated, shady place and protect it from the effects of weather.
- Store the gas cylinder upright and secure it from toppling.
- Empty gas cylinders still contain some amount of residual liquid gas. Store even empty gas cylinders as described here.

Transporting the gas cylinder

- Transport the gas cylinder upright and secure it against toppling and slipping.

Storage and transport

- Ensure that the cylinder valve is closed and not leaking.
- Disconnect the stove from the gas cylinder.
- Allow the stove to cool down completely.
- Clean the stove thoroughly as described in the chapter "Cleaning". All parts of the stove have to be completely dry before storage.
- Store the stove in a dry and dust-free place, out of the reach of children.

i Store and transport the stove in its original packaging as far as possible.



Troubleshooting

Problem	Possible cause	Rectification
Stove does not light up.	Not all the valves are open	Open the valve of the gas cylinder
	Gas cylinder is empty	Replace the gas cylinder.
	Pressure regulator is not working	Replace the pressure regulator.
The flame is very weak, irregular, or yellow etc.	Gas cylinder is almost empty	Replace the gas cylinder
	Pressure regulator is not working	Replace the pressure regulator
	The burner and / or the burner pipe is clogged.	Clean the burner using compressed air

Disposal

Disposal of the stove

Dispose the stove in accordance with the applicable disposal regulations for your country. Unusable stoves have to be handed over to a recycling facility for recycling. Do not dispose the stove with household waste.

Disposal of packaging



Dispose of the packaging material according to the type of material and according to any local regulations.

Declaration of conformity

The EU declaration of conformity can be requested from the service centre mentioned on the back of this manual

Table des matières

Livraison / description des pièces.....	26	Maintenance, nettoyage, stockage et transport.....	32
Généralités.....	26	Entretien	32
Notice d'utilisation à lire et à conserver.....	26	Nettoyage	33
Technical data.....	27	Stockage et transport.....	33
Explication des symboles	28	Dépannage	34
Sécurité	28	Élimination	34
Utilisation conforme aux prescriptions	28	Élimination du réchaud	34
Autres risques.....	29	Élimination de l'emballage.....	34
Consignes de sécurité pour le raccordement du gaz	29	Déclaration de conformité	34
Consignes de sécurité pour éviter les brûlures	30		
Consignes de sécurité pour l'exploitation ..	30		
Avant l'utilisation	30		
Vérification du réchaud et de la livraison ...	31		
Raccorder la bouteille de gaz (Abb. B)	31		
Utilisation	31		
Mise en place du réchaud double.....	31		
Allumer le bruleur (Abb. C)	32		
Régler le bruleur (Abb. D)	32		
Éteindre le bruleur (Abb. E).....	32		



Livraison / description des pièces



1. Couvercle de sécurité
2. Grille
3. Brûleur
4. Boutons
5. Régulateur de pression
6. Raccord
7. Tuyau de raccordement

Généralités

Notice d'utilisation à lire et à conserver

Important : Lisez attentivement la notice d'utilisation pour vous familiariser avec l'appareil avant de raccorder le réservoir de gaz. Conservez la notice d'utilisation pour pouvoir la relire à tout moment.

Cette notice fait partie du réchaud à gaz double (par la suite désigné également par « réchaud »). Elle contient des informations importantes pour la sécurité, l'emploi et l'entretien. Lisez soigneusement cette notice avant d'utiliser le réchaud. Veillez en particulier aux consignes de sécurité et aux avertissements. Le non-respect des instructions mentionnées dans cette notice peut se traduire par des blessures graves ou endommager le réchaud. Si vous remettez le réchaud à un tiers, donnez-lui impérativement cette notice.

Révision: ID 001 - 2021-12 - REV001

Technical data

Modèle	035940H
Catégorie de gaz, pression de service	Version I3B/P(50) : 50 mbar Version I3(P)37 : 37 mbar Version I3B/P(30) : 29 mbar Version I3+(28-30/37) : Butane 28-30 mbar, Propane 37 mbar
Pays de destination	Version I3B/P(50) : AT, DE, CH Version I3P(37) : BE, CH, CZ, IE, IT, ES, FR, GR, GB, HR, LT, NL, PT, SI, SK Version I3B/P(30) : BE, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, FR, HR, HU, IS, IT, LT, LU, LV, MT, NL, NO, SE, SI, SK, RO, TR Version I3+(28-30/37) : BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LU, LV, PT, SI, SK
Diamètre de la buse du grand brûleur	Version I3B/P(50) : 0,60 mm Version I3(P)37, I3B/P(30), I3+(28-30/37) : 0,65 mm
Diamètre de la buse du brûleur moyen	Version I3B/P(50) : 0,50 mm Version I3(P)37, I3B/P(30), I3+(28-30/37) : 0,55 mm
Puissance nominale	2,90 kW (208 g/h) Grand brûleur 1,70 kW (121 g/h) Brûleur moyen 1,20 kW (85 g/h)
Diamètre conseillée des casseroles	16 - 22 cm

CE 2575-24

Explication des symboles

Les symboles et les termes d'avertissement suivants sont utilisés dans cette notice, sur le réchaud ou sur l'emballage.



⚠ AVERTISSEMENT ! Indicates a hazard that, if not avoided, could result in death or serious injury.

⚠ ATTENTION ! Indicates a hazard that can cause minor or moderate injuries when ignored.

REMARQUE ! Warns against potential damage to property.



Ce symbole indique des informations supplémentaires utiles pour l'assemblage ou pour l'utilisation.



Les produits dotés de ce logo remplissent les conditions posées par le droit européen dans l'espace économique européen.



Lisez la notice.



Attention, brûlant !



Tenir hors de portée des enfants.



Utiliser en plein air uniquement.

Sécurité

Utilisation conforme aux prescriptions

Le réchaud a été conçu pour l'utilisateur privé dans le domaine du loisir et du bricolage et est destiné à être utilisé dans les cas suivants :

- Pour le réchauffage et la préparation de repas
- Le réchaud ne doit être utilisé que conformément aux instructions et consignes de sécurité contenues dans cette notice. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme et est interdite. Ni le fabricant, ni le revendeur n'assume la responsabilité pour les dommages, pertes ou blessures dus à la mauvaise utilisation du réchaud. Les exemples d'une mauvaise utilisation sont en particulier :
- Utilisation dépassant la finalité indiquée.
 - Le non-respect des consignes de sécurité, de montage, de service, de nettoyage et de maintenance contenues dans ce manuel d'utilisation.
 - Le non-respect des prescriptions de santé, de sécurité et de prévention des accidents concernant l'utilisation du réchaud.
 - L'utilisation d'accessoires et pièces de rechange non prévus pour ce réchaud.
 - Modifications sur le réchaud.
 - Une utilisation trop importante.

La personne utilisant ou entretenant le réchaud doit être familiarisée avec ces instructions et en connaître les dangers possibles. Ce réchaud ne peut être utilisé que par une personne compétente – en cas de doute, faites-vous conseiller par un expert.

Le non-respect des consignes de sécurité, de montage et de service lors de l'utilisation du réchaud est considérée comme une mauvaise utilisation. Respectez toutes les règles de santé et de sécurité à appliquer. Respectez toutes les lois régionales et nationales à appliquer. Le réchaud ne doit pas être transformé. Toute modification augmente le risque de blessure ou de dommages matériels.

Autres risques

Malgré une utilisation conforme, tout risque ne peut être manifestement écarté.

Les dangers suivants, inhérents au réchaud, peuvent survenir :

- Dommages au tuyau de gaz causés par le contact du tuyau de gaz avec des pièces chaudes ou la flamme (risque d'incendie et d'explosion).
- Toucher les parties chaudes du réchaud, la flamme ou les ustensiles de cuisine chauds (brûlure).

Consignes de sécurité pour le raccordement du gaz

- a) Ce réchaud doit être utilisé uniquement en plein air.
- b) Le réchaud ne doit être utilisé qu'avec des bouteilles de gaz liquide rechargeables (butane / propane). N'essayez jamais d'utiliser d'autres contenants ou d'autres types de gaz.
- c) L'appareil doit être installé à une distance minimale de 0,5 m ou 1,0 m en dessous de tout autre objet et posé sur une surface résistante à la chaleur.
- d) Raccordez toujours la bouteille de gaz à un endroit bien ventilé, de préférence à l'extérieur.
- e) Pendant l'utilisation, les matières inflammables doivent être suffisamment éloignées du réchaud.
- f) Raccordez la bouteille de gaz à l'écart de toute source d'inflammation telle qu'une flamme nue, une flamme d'allumage ou un appareil de cuisson électrique.
- g) La bouteille de gaz doit être placée à au moins 60 cm de l'appareil.
- h) Ne fumez pas lorsque vous raccordez la bouteille de gaz.
- i) Assurez-vous qu'il n'y a personne près de chez vous lorsque vous raccordez la bouteille de gaz.
- j) S'il y a une fuite de gaz de votre appareil (odeur de gaz), interrompez immédiatement l'arrivée de gaz en fermant la valve de la bouteille.
- k) Vérifiez l'étanchéité du réchaud et du raccordement au gaz uniquement à l'extérieur.
- l) Ne cherchez jamais une fuite avec une flamme.
- m) Utilisez uniquement le tuyau de gaz et le régulateur de pression fournis. Si vous devez remplacer le tuyau de gaz ou le régulateur de pression, contactez le fabricant ou un spécialiste chez votre revendeur de gaz local via le point de service indiqué sur la carte de garantie.
- n) Remplacez le tuyau de gaz, le régulateur de pression ou la bouteille de gaz s'ils sont usés ou endommagés.
- o) N'utilisez qu'un seul tuyau de gaz entre le réchaud et la bouteille de gaz, d'une longueur maximale de 1,5 m.
- p) Le tuyau fourni est conforme à la norme EN 16436-2 et ne contient ni n'exige aucun joint.
- q) En aucun cas, le tuyau ne peut être utilisé plus longtemps que ce qui est autorisé par les lois et règlements nationaux. Vérifiez auprès de votre revendeur de gaz local pour plus de détails. La date de production du tuyau est imprimée sur le tuyau et sur les raccords.
- r) Tout dommage ou toute altération du tuyau ou de ses parties rend son remplacement nécessaire. Toute modification du tuyau est interdite.
- s) Avant chaque utilisation, vérifiez si le tuyau est usé ou endommagé. Les flexibles ou tuyaux usés ou endommagés ne doivent pas être utilisés et doivent être remplacés.
- t) Le tuyau ne doit pas être soumis à une torsion ou à une flexion excessive. Ne



pas descendre en dessous du rayon de courbure minimum autorisé de 55 mm.

- u) Les installations doivent être conformes aux réglementations applicables et à l'état de la technique.
- v) Les instructions d'installation du tuyau et de l'appareil doivent être respectées, notamment en ce qui concerne la position et l'alignement des points de raccordement.
- w) Utilisez ce tuyau exclusivement pour le butane ou le propane et leurs mélanges en phase gazeuse. Ne pas utiliser pour le butane/propane en phase liquide.
- x) Deux ou plusieurs tuyaux ne doivent pas être reliés entre eux.

Consignes de sécurité pour éviter les brûlures

- a) Ne touchez pas les parties chaudes du réchaud avec les doigts nus.
- b) Utilisez toujours des gants de protection à isolation thermique pour toucher le réchaud ou des gants à four pour toucher les ustensiles de cuisine.
- c) Notez que certaines parties du réchaud peuvent être encore chaudes après utilisation.
- d) Informez également les autres utilisateurs des dangers.
- e) Éloignez les enfants du réchaud.

Consignes de sécurité pour l'exploitation

- a) Faites attention au raccordement correct du tuyau de gaz.
- b) L'appareil ne doit pas être déplacé pendant l'utilisation.
- c) Ne laissez jamais le réchaud sans surveillance lorsqu'il est en fonctionnement.
- d) Protégez la bouteille de gaz de la chaleur et des rayons directs du soleil. La température ne doit jamais dépasser 50 °C.
- e) Ne jamais stocker ou utiliser l'appareil à plus de 50°.
- f) S'il y a une fuite de gaz de votre appareil (odeur de gaz), interrompez immédiatement l'arrivée de gaz en fermant la valve de la bouteille. Posez l'appareil dans un endroit en extérieur avec une bonne circulation d'air et sans source d'inflammation où la fuite peut être repérée et réparée. Ne vérifiez l'étanchéité de l'appareil qu'en plein air. Ne jamais rechercher une fuite en utilisant une flamme, mais recourir pour cela à une lessive savonneuse ou à un spray de recherche de fuite.

Avant l'utilisation

AVERTISSEMENT !

Risque d'incendie et d'explosion !

Veillez lire et respecter les consignes de sécurité au début de ce mode d'emploi avant de préparer le réchaud à l'utilisation, en particulier les « Consignes de sécurité pour le raccordement au gaz ».

Vérification du réchaud et de la livraison

- Sortez le réchaud double à deux mains du carton.
- Vérifiez que la livraison est complète (voir le chapitre « Étendue de la livraison / liste des pièces »).
- Vérifiez que le réchaud double ou les pièces détachées ne sont pas endommagés. Si c'est le cas, n'utilisez pas le réchaud double. Contactez le fabricant en appelant le centre de service indiqué sur la carte de garantie.

qu'il n'entre pas en contact avec des pièces susceptibles de chauffer.

- Ouvrez la bouteille de gaz.
- Vérifiez que tous les raccords sont étanches (par exemple à l'aide d'un spray détecteur de fuite) et fixez, le cas échéant, plus fermement les raccords en les tournant. N'utilisez pas le réchaud si vous soupçonnez une fuite.



Outils nécessaires

- Clé plate de 17

Raccorder la bouteille de gaz (Abb. B)

REMARQUE !

Risque d'endommagement ! Une installation incorrecte du régulateur de pression sur la bouteille de gaz peut endommager le joint du robinet de la bouteille. N'utilisez aucun outil pour serrer le régulateur de pression sur la bouteille de gaz.



Faites-vous conseiller pour l'achat ou la location d'une bouteille de gaz chez un revendeur spécialisé.

Les écrou-raccords ont un pas à gauche.

Pour raccorder l'appareil à un réservoir à gaz, procédez comme suit :

- Assurez-vous que la vanne de la bouteille de gaz ainsi que toutes les vannes du réchaud sont fermées.
- Vérifiez l'état du tuyau de raccordement **6** et du régulateur de pression **7** avant toute utilisation. Les tuyaux ou réducteur endommagés ou usés ne doivent pas être utilisés.
- Raccordez le régulateur de pression à la bouteille de gaz.
- Raccordez le tuyau de gaz au régulateur de pression et au réchaud **5**. Assurez-vous que le tuyau n'est pas sous tension et

Utilisation

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque d'incendie, d'explosion et de blessures

Lisez et respectez les consignes de sécurité au début de ce mode d'emploi avant de mettre le réchaud en service, en particulier les « Consignes de sécurité pour l'utilisation » et les « Consignes de sécurité pour éviter les brûlures ».

Mise en place du réchaud double

- Contrôlez si le tuyau de gaz **7** et le régulateur de pression **5** ne sont pas fissurés ou endommagés avant chaque utilisation. N'utilisez pas le réchaud si le régulateur de pression, le tuyau de gaz ou la bouteille de gaz sont défectueux ou fuient. En cas de dommages et de réparations, contactez le fabricant ou un spécialiste de votre fournisseur de gaz local.
- Si vous utilisez à nouveau le réchaud après une longue pause, vérifiez si le brûleur **3** n'est pas bouché. Si nécessaire, nettoyez le brûleur comme décrit au chapitre « Nettoyage » au point 6.
- Placez le réchaud sur une surface facilement accessible, plane et suffisamment stable.
- Pendant le fonctionnement, la zone environnante et la surface au sol se réchauffent

également.

Assurez-vous que la surface au sol est résistante à la chaleur et au feu.

Maintenez toujours une distance minimale de 0,5 m des objets à côté du réchaud et une distance minimale de 1,0 m des objets au-dessus du réchaud.

- Tenir le réchaud à l'écart des matières inflammables pendant le fonctionnement. Assurez-vous que le réchaud est protégé du vent.
- Assurez-vous que la bouteille de gaz ne se trouve pas à proximité d'une flamme ouverte. Placez la bouteille de gaz à au moins 60 cm du réchaud, en position verticale et sécurisée contre les chutes.
- Raccordez la bouteille de gaz comme décrit dans le paragraphe « Raccorder la bouteille de gaz ».
- Faites attention à ce que le tuyau de gaz ne soit pas sous pression.
Ne pas serrer, plier ou tordre le tuyau de gaz. Assurez-vous que le tuyau de gaz ne touche aucune pièce de l'appareil autre que le raccordement à la bouteille de gaz et au robinet du brûleur.

Allumer le bruleur (Abb. C)



Ne jamais déplacer le réchaud pendant le fonctionnement.

Ne débranchez en aucun cas le tuyau de gaz, les raccords de gaz ou le robinet de la bouteille lorsque le réchaud est en marche.

- Ouvrez la bouteille de gaz en tournant le robinet dans le sens anti-horaire.
- Appuyez sur le bouton **4** du brûleur que vous souhaitez utiliser et tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre vers le niveau le plus élevé. En même temps, positionner la flamme devant le brûleur.

Régler le bruleur (Abb. D)

- Une fois l'appareil allumé, vous pouvez baisser la flamme en continuant de tourner le bouton **4** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Si la flamme s'éteint, fermez immédiatement le robinet du gaz. Vérifiez le réchaud et rallumez l'appareil en suivant les procédures ci-dessus si aucune anomalie n'a été détectée.

Éteindre le bruleur (Abb. E)

- Tournez le bouton **4** après utilisation en position « Arrêt ».
- Fermez la bouteille de gaz en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Maintenance, nettoyage, stockage et transport

⚠ ATTENTION !

Laissez le réchaud refroidir complètement avant de le débrancher de la bouteille, de l'entretenir, de le nettoyer ou de le transporter.

Entretien

- Pas manipuler ou modifier l'appareil ou les accessoires.
- Respectez la date du fabricant imprimée sur le tuyau de gaz.
Remplacez le tuyau de gaz et le régulateur de pression au plus tard lorsque la période de validité du tuyau de gaz l'exige.
- Remplacez le tuyau de gaz, le régulateur de pression **5** ou la bouteille de gaz s'ils sont usés ou endommagés. Veillez à ce que le nouveau régulateur de pression soit homologué pour votre pays et le gaz utilisé et réglé sur la pression de service correcte (voir chapitre « Caractéristiques techniques »). Le nouveau tuyau de gaz ne doit pas être plus long que 1,5 m.

Nettoyage

- Après chaque utilisation, nettoyez le réchaud.
- Laissez refroidir complètement le réchaud.
- Fermez le robinet et débranchez le réchaud de la bouteille de gaz.
- Essuyez le cadre avec un chiffon humide et un peu de détergent. Nettoyez le réchaud avec une brosse laiton et de l'air comprimé.
- Laissez sécher ensuite complètement toutes les pièces.
- Si le brûleur **3** est bouché, éliminer la cause du bouchon à l'air comprimé.



N'utilisez pas de nettoyeurs agressifs, de dissolvant ou d'essence ni objets de nettoyage tranchants ou métalliques comme couteaux, spatules dures ou similaires. Vous pouvez endommager la surface. N'utilisez pas de produits de nettoyage inflammables.

Nettoyez le réchaud particulièrement soigneusement si vous ne l'utiliserez pas pendant une longue période

Stockage des bouteilles de gaz

- Ne stockez pas la bouteille de gaz dans la maison, sous le niveau du sol (par ex. cave, puits, parking souterrain, etc.) ou dans des endroits non ventilés où du gaz peut s'échapper.
- Stocker la bouteille de gaz à moins de 50 °C dans un endroit bien ventilé, à l'ombre et à l'abri des intempéries.
- Rangez la bouteille de gaz à la verticale et sécurisez-la pour éviter qu'elle ne tombe.
- Les bouteilles de gaz vides contiennent encore une quantité résiduelle de gaz liquide. Stockez également les bouteilles de gaz comme décrit ici.

Transport des bouteilles de gaz

- Transportez les bouteilles de gaz verticalement et sécurisées contre les accidents et tout glissement.

Stockage et transport

- Veiller à ce que le robinet de la bouteille soit fermé et étanche.
- Débranchez le réchaud de la bouteille de gaz.
- Laissez refroidir complètement le réchaud.
- Nettoyez le réchaud à fond comme décrit dans le chapitre « Nettoyage ». Toutes les pièces du réchaud doivent être entièrement sèches avant conservation.
- Stockez le réchaud dans un endroit sec et exempt de poussières, hors de portée des enfants.



Stockez et transportez le réchaud si possible dans son emballage d'origine.



Dépannage



Problème	Cause possible	Dépannage
Le réchaud ne peut pas être allumé	Toutes les robinets ne sont pas ouverts	Ouvrez le robinet de la bouteille de gaz
	La bouteille de gaz est vide	Remplacez la bouteille de gaz.
	Le régulateur de pression est défectueux	Remplacez le régulateur de pression.
La flamme est très faible, irrégulière ou jaune, etc.	Bouteille de gaz presque vide	Remplacez la bouteille de gaz
	Le régulateur de pression est défectueux	Remplacez le régulateur de pression
	Le bruleur ou le tuyau du bruleur est bouché.	Nettoyez le bruleur à l'air comprimé

Élimination

Élimination du réchaud



Éliminez le réchaud conformément aux prescriptions en vigueur dans votre pays. Les réchauds usagés doivent être déposés dans un lieu de collecte pour y être recyclés. N'éliminez pas le réchaud dans les ordures ménagères.

Éliminer l'emballage, le papier et les imprimés



Éliminez les emballages, le papier et les imprimés en respectant le type de matériau et les réglementations locales en vigueur dans votre région.

Déclaration de conformité

La déclaration de conformité UE peut être demandée à l'adresse indiquée sur la face arrière de ce mode d'emploi

Obsah

Rozsah dodávky / seznam dílů	36	Údržba, čištění, skladování a transport	42
Všeobecné informace	36	Údržba	42
Návod si prosím přečtěte a uschovejte jej... ..	36	Čištění	43
Technické údaje.....	37	Skládování a transport	43
Legenda k použitým symbolům.....	38	Odstranění poruchy.....	44
Bezpečnost.....	38	Recyklace	44
Použití v souladu s určením.....	38	Likvidace vařiče	44
Zbytková rizika.....	39	Likvidace obalu	44
Bezpečnostní upozornění k plynové přípojce	39	Prohlášení o shodě	44
Bezpečnostní upozornění k vyloučení popálení	40		
Bezpečnostní upozornění pro provoz.....	40		
Před použitím	40		
Kontrola vařiče a rozsahu dodávky	41		
Připojení plynové lahve (obr. B)	41		
Použití.....	41		
Instalace dvouvařiče	41		
Zapálení hořáku (obr. C).....	42		
Nastavení hořáku (obr. D)	42		
Odstavení hořáku (obr. E).....	42		

Rozsah dodávky / seznam dílů

1. Bezpečnostní víko
2. Rošt
3. Hořák
4. Ovládací knoflíky
5. Regulátor tlaku
6. Spoj
7. Připojovací hadice



Všeobecné informace

Návod si prosím přečtete a uschovejte jej

Důležité: Před připojením plynové nádoby si pro dobré seznámení s přístrojem pozorně přečtete návod k obsluze. Návod uschovejte, abyste si jej mohli kdykoliv znovu přečíst.

Tento návod k obsluze patří k tomuto dvouvaříči (dále nazývanému pouze "vaříč"). Návod obsahuje důležité informace k bezpečnosti, použití a údržbě. Před použitím vaříče si pečlivě přečtete návod k obsluze. Vezměte na vědomí zejména bezpečnostní a výstražná upozornění. Nerespektování instrukcí v tomto návodu k obsluze může vést k těžkým zraněním nebo poškození vaříče. Pokud vaříč předáte třetímu, předejte bezpodmínečně i tento návod k obsluze.

Revize: ID 001 - 2021-12 - REV001

Technické údaje

Model	035940H
Kategorie plynu, provozní tlak	Verze I3B/P(50): 50 mbar Verze I3(P)37: 37 mbar Verze I3B/P(30): 29 mbar Verze I3+(28-30/37): Butan 28-30 mbar, Propan 37 mbar
Země určení	Verze I3B/P(50): AT, DE, CH Verze I3P(37): BE, CH, CZ, IE, IT, ES, FR, GR, GB, HR, LT, NL, PT, SI, SK Verze I3B/P(30): BE, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, FR, HR, HU, IS, IT, LT, LU, LV, MT, NL, NO, SE, SI, SK, RO, TR Verze I3+(28-30/37): BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LU, LV, PT, SI, SK
Průměr trysky velkého hořáku	Verze I3B/P(50): 0,60 mm Verze I3(P)37, I3B/P(30), I3+(28-30/37): 0,65 mm
Průměr trysky středního hořáku	Verze I3B/P(50): 0,50 mm Verze I3(P)37, I3B/P(30), I3+(28-30/37): 0,55 mm
Jmenovitý výkon	2,90 kW (208 g/h) Velký hořák 1,70 kW (121 g/h) Střední hořák 1,20 kW (85 g/h)
Doporučený průměr hrnců:	16 - 22 cm

CE 2575-24

Legenda k použitým symbolům

V tomto návodu k obsluze a na plynovém vaříči nebo na obalu jsou použity následující symboly a signální slova.

⚠ VÝSTRAHA!

Označuje nebezpečí, které, pokud mu nebude zabráněno, může mít za následek smrt nebo těžké zranění.

⚠ POZOR!

Označuje nebezpečí, které, pokud mu nebude zabráněno, může mít za následek drobná nebo lehká zranění.

UPOZORNĚNÍ!

Varuje před možnými věcnými škodami.



Tento symbol upozorňuje na užitečné dodatečné informace k sestavení nebo použití.



Výrobky označené tímto symbolem splňují všechny aplikované předpisy EHS.



Přečtěte si návod k obsluze.



Pozor horké!



Vaříč uložte mimo dosah dětí.



Používejte pouze venku.

Bezpečnost

Použití v souladu s určením

Tento vaříč je určen pro soukromé použití a je určen pro následující účely v hobby oblasti a domácím použití:

- k ohřívání a přípravě jídel

Vaříč se smí používat pouze v souladu s instrukcemi a bezpečnostními pokyny, které jsou uvedené v tomto návodu k obsluze. Každé další, tato ustanovení přesahující používání, je zakázané. Výrobce ani prodejce nezodpovídá za škody, ztráty nebo zranění, které jsou způsobené nesprávným používáním vaříče. Příklady nesprávného použití jsou zejména:

- Použití, které přesahuje uvedené použití v souladu s určením.
- Nedodržení pokynů pro bezpečnost, instalaci, provoz, čištění a údržbu, které jsou vedené v tomto návodu k použití.
- Nedodržení platných předpisů o ochraně zdraví, bezpečnosti a úrazové prevence, pokud jde o používání tohoto vaříče.
- Použití příslušenství nebo náhradních dílů, které nejsou pro tento vaříč vhodné.
- Úpravy vaříče.
- Nepřiměřené použití.

Každý, kdo tento vaříč používá nebo na něm provádí údržbu, se musí seznámit s těmito pokyny a musí si být vědom možných nebezpečí. Tento vaříč smí používat pouze kompetentní osoba – v případě pochybností se poraďte s odborníkem. Nedodržení bezpečnostních pokynů, pokynů pro instalaci a obsluhu při použití tohoto vaříče je považováno za nesprávné použití. Musí se dodržovat všechny platné předpisy pro ochranu zdraví a bezpečnosti. Musí se dodržovat všechny ostatní platné regionální a národní zákony. Vaříč se nesmí upravovat. Jakákoli provedená úprava zvyšuje riziko zranění nebo věcných škod.

Zbytková rizika

I přes použití v souladu s určením nelze zcela vyloučit určitá zbytková rizika.

V závislosti na druhu vařiče může dojít k následujícímu ohrožení:

- Poškození plynové hadice v důsledku kontaktu s horkými díly nebo plamenem (nebezpečí požáru a exploze)..
- Popáleniny v důsledku dotyku horkých dílů vařiče, plamene nebo horkých kuchyňských pomůcek (popálení).

Bezpečnostní upozornění k plynové přípojce

- a) Tento vařič se smí použít pouze venku.
- b) Tento vařič se smí používat výlučně s plnitelnými lahvemi zkapalněného plynu (propan / butan). Nikdy nezkoušejte používat jiné druhy plynu nebo druhy plynových nádob.
- c) Vařič se musí instalovat min. 0,5 m vedle každého jiného objektu popř. 1,0 m pod jiným objektem a na záruvzdorném podkladu.
- d) Plynové lahve připojujte vždy na dobře větraném místě, přednostně na volném prostranství.
- e) Během provozu musí být všechny hořlavé materiály uloženy v bezpečné vzdálenosti.
- f) Plynovou lahev připojujte v bezpečné vzdálenosti od všech zápalných zdrojů jako např. otevřeného plamene, zapalovacích plamínek, elektrických kuchyňských přístrojů.
- g) Plynové lahve musí být umístěny min. 60 cm od vařiče.
- h) Během připojování plynové lahve nekuřte.
- i) Vezměte na vědomí, že se při připojování plynové lahve nesmí ve vaší blízkosti zdržovat žádné osoby.

- j) V případě, že z Vašeho přístroje uniká plyn (zápach plynu), přerušte okamžitě přívod plynu uzavřením lahvového ventilu.
- k) Těsnost vařiče a plynové přípojky kontrolujte pouze na volném prostranství.
- l) Netěsnosti nevyhledávejte nikdy pomocí plamene.
- m) Použijte pouze dodanou plynovou hadici a regulátor tlaku. Pokud musíte plynovou hadici nebo regulátor tlaku vyměnit, obraťte se prostřednictvím servisu, udaného na záruční kartě na výrobce nebo na odborníka, Vašeho místního prodejce plynových spotřebičů.
- n) Plynovou hadici, regulátor tlaku nebo plynové lahve vyměňte pokud jsou opotřebené nebo poškozené.
- o) Mezi vařičem a plynovou lahví použijte pouze jednu plynovou hadici, max. délky 1,5 m.
- p) Souběžně dodané hadicové vedení odpovídá EN 16436-2 a neobsahuje a nevyžaduje žádné těsnění.
- q) Hadicové vedení se v žádném případě nesmí použít delší, než připouštějí národní zákony a předpisy. Pro detaily se informujte u svého regionálního prodejce plynových spotřebičů. Výrobní datum hadicového vedení je vytisknuto na hadici a na spojkách.
- r) Každé poškození nebo změna hadicového vedení nebo dílů vyžaduje výměnu příslušného dílu. Jakákoliv úprava hadicového vedení je zakázána.
- s) Před každým použitím zkontrolujte hadicové vedení z hlediska opotřebení nebo poškození. Opotřebené nebo poškozené hadice a hadicové vedení se nesmí používat a musí se vyměnit.
- t) Hadice se nesmí zkroutit nebo nadměrně ohýbat. Dejte pozor na



dodržení minimálního přípustného poloměru ohybu 55 mm.

- u) Instalace musí souhlasit s platnými pravidly a stavem techniky.
- v) U instalačních instrukcí pro hadicové vedení a přístroj musí být respektováno zejména umístění a orientace spojovacích míst.
- w) Toto hadicové vedení používejte výlučně v zařízeních pro propan nebo butan a jejich plynné směsi. Nepoužívejte pro propan/butan v kapalně fázi.
- x) Dvě nebo více hadicových vedení se nesmí vzájemně spojit.

Bezpečnostní upozornění k vyloučení popálení

- a) Horkých dílů vařiče se nedotýkejte holými prsty.
- b) K uchopení vařiče použijte vždy tepelně izolační ochranné rukavice nebo pro manipulaci s kuchyňským náradím kuchyňské chňapky.
- c) Vezměte na vědomí, že díly vařiče mohou být ještě horké i po ukončení provozu.
- d) Upozorněte na toto nebezpečí i jiné uživatele.
- e) Vařič uchovávejte mimo dosah dětí.

Bezpečnostní upozornění pro provoz

- a) Dejte pozor na správné připojení plynové hadice.
- b) S vařičem se během provozu nesmí hýbat.
- c) Nenechte vařič během provozu nikdy bez dozoru.
- d) Chraňte plynové lahve před přímým slunečním ozářením. Teplota nesmí překročit 50 °C.
- e) Přístroj neskladujte a nepoužívejte při teplotách vyšších než 50 °C.
- f) V případě, že z Vašeho přístroje uniká plyn (zápach plynu), přerušte okamžitě přívod plynu uzavřením lahvého ventilu. Potom přístroj umístěte ven na místo s dobrou cirkulací vzduchu a mimo dosah zápalných zdrojů, kde lze únik lokalizovat a odstranit. Těsnost vašeho přístroje kontrolujte pouze na volném prostranství. Netěsné místo nikdy nelokalizujte plamenem, ale použijte k tomuto účelu mýdlový roztok nebo sprej na lokalizaci netěsností!

Před použitím

VÝSTRAHA!

Nebezpečí požáru a exploze!

Předtím, než připravíte vařič k provozu, si přečtěte bezpečnostní upozornění na začátku tohoto návodu k obsluze, zejména „Bezpeční upozornění k plynové přípojce“.

Kontrola vaříče a rozsahu dodávky

- Zvedněte vaříč z obalu oběma rukama.
- Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní (viz kapitola „Rozsah dodávky / Označení dílů“).
- Zkontrolujte, zda nejsou vaříč a jednotlivé díly poškozené. Pokud zjistíte poškození, vaříč nepoužívejte. Obráťte se na servisní středisko výrobce, uvedené na záruční kartě.

Připojení plynové lahve (obr. B)

UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození! Neodborná montáž regulátoru tlaku k plynové lahvi může poškodit těsnění lahvého ventilu. Pro připevnění regulátoru tlaku k plynové lahvi nepoužívejte žádné nástroje.

i Při koupi nebo nájmu plynové lahve se poraďte v odborném obchodě. Přelevné matice mají levý závit.

Pro připojení vaříče k plynové lahvi postupujte následovně.

- se přesvědčte, že jsou ventil plynové lahve a všechny ventily vaříče zavřené.
- zkontrolujte stav připojovací hadice **6** a regulátoru tlaku **7**. Poškozené nebo opotřebované hadice nebo regulátory tlaku plynu se nesmí používat.
- Spojte regulátor tlaku s plynovou lahvi.
- Plynovou hadici propojte s regulátorem tlaku a vaříčem **5**. Přesvědčte se, že hadice není napnutá, a že se nemůže dotknout žádných dílů, které mohou být horké.
- Otevřete plynovou lahve.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny spoje těsné (např. pomocí spreje k hledání netěsností) a eventuálně spoje dotáhněte. Vaříč nepoužívejte, pokud se domníváte, že je netěsný.

Potřebné nářadí:

- Otevřený klíč vel. 17

Použití

⚠ VÝSTRAHA!

Nebezpečí požáru, exploze a zranění

Před uvedením vaříče do provozu si přečtěte a respektujte bezpečnostní upozornění na začátku tohoto návodu k obsluze, zejména „Bezpečnostní pokyny pro provoz“ a „Bezpečnostní upozornění pro vyloučení popálenin“.

Instalace dvouvaříče

- Před každým provozem zkontrolujte plynovou hadici **7** a regulátor tlaku **5** z hlediska trhlin a poškození. Neuvádějte vaříč do provozu, pokud jsou regulátor tlaku, plynová hadice nebo plynová láhev vadné nebo netěsné. Při poškození a opravách se obraťte na servisní středisko, uvedené na záruční kartě, na výrobce nebo na odborníka Vašeho místního prodejce plynových spotřebičů.
- Pokud používáte vaříč opět po delší pauze, zkontrolujte hořák **3** z hlediska ucpání. Hořák eventuálně vyčistěte dle popisu v kapitole „Čištění“ pod bodem 6.
- Postavte vaříč na dobře přístupnou, rovnou a dostatečně stabilní plochu.
- Během provozu se ohřívá i blízké okolí a instalační plocha. Dejte pozor na to, aby měla instalační plocha žáruvzdorný povrch a byla nehořlavá. Udržujte vždy minimální vzdálenost 0,5 m od objektů vedle vaříče a minimální vzdálenost 1,0 m od objektů nad vaříčem.
- Vaříč udržujte za provozu vždy v bezpečné vzdálenosti od hořlavých materiálů. Dejte pozor na to, aby byl vaříč chráněn před větrem.
- Dejte pozor na to, aby se plynové lahve nedostaly do blízkosti otevřeného ohně:

Plynovou láhev instalujte v minimální vzdálenosti 60 cm od vařiče, ve svislé poloze a zajištěné proti převrácení.

- Připojte plynovou lahev dle popisu v části „Připojení plynové lahve“.
- Přesvědčte se, že plynová hadice není pod pnutím. Zajistěte, aby plynová hadice nebyla sevřená, zalomená nebo překroucená. Dejte pozor na to, aby se plynová hadice nedotýkala žádných jiných dílů vařiče, než spoje s plynovou lahví a ventilem hořáku.



Zapálení hořáku (obr. C)



Během provozu s vaříčem nikdy nepohybujte.

Během provozu vařiče nikdy nepovolujte plynovou hadici, plynové přípojky nebo lahevový ventil.

- Otočením kohoutu proti směru otáčení hodinových ručiček otevřete plynovou lahev.
- Stiskněte ovládací knoflík **4** hořáku, který chcete použít a otočte jím proti směru otáčení hodinových ručiček na nejvyšší stupeň. U hořáku současně přidržte plamen.

Nastavení hořáku (obr. D)

- Po zapálení hořáku můžete plamen zmenšit otočením ovládacího knoflíku **4** dále proti směru otáčení hodinových ručiček.
- Pokud plamen zhasne, zavřete okamžitě plynový kohout. Zkontrolujte vařič a pokud jste nezjistili nic neobvyklého, zapalte hořák znovu dle výše uvedeného popisu.

Odstavení hořáku (obr. E)

- Po použití otočte ovládací knoflík **4** do polohy „Vyp“.
- Otáčením kohoutu ve směru otáčení hodinových ručiček zavřete plynovou lahev.

Údržba, čištění, skladování a transport



Před odpojením vařiče od lahve, jeho údržbou, čištěním nebo přepravě nechte vařič kompletně vychladnout.

Údržba

- Neprovádějte na vaříči žádné manipulace nebo úpravy.
- Vezměte na vědomí výrobní datum natisknuté na plynové hadici. Plynovou hadici a regulátor tlaku vyměňte nejpozději tehdy, jakmile to vyžaduje doba použitelnosti plynové hadice.
- Plynovou hadici a regulátor tlaku **5** nebo plynovou lahev vyměňte, pokud jsou opotřebené nebo poškozené. Dejte pozor na to, aby byl regulátor tlaku schválen pro Vaši zemi a použitý plyn a byl nastaven správný provozní tlak (viz kapitola „Technické údaje“). Nová plynová hadice nesmí být delší než 1,5 m.

Čištění

- Vaříč po každém použití vyčistěte.
- Nechte vaříč kompletně vychladnout.
- Zavřete kohout a odpojte vaříč od plynové lahve.
- Otrěte rám navlhčeným hadrem s trochou prostředku na mytí nádobí. Vyčistěte hořík měkkým mosazným kartáčem a stlačeným vzduchem.
- Nechte všechny díly úplně oschnout.
- V případě, že je hořík **3** ucpaný, odstraňte příčinu ucpaní stlačeným vzduchem.

i Nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky, ředidla nebo benzin, jakož i žádné ostré nebo kovové pomůcky k čištění jako např. nože, tvrdé špachtle apod. Ty mohou povrch poškodit. Nepoužívejte žádné hořlavé čisticí prostředky. Pokud nebudete vaříč delší dobu používat, vyčistěte jej obzvláště důkladně.

Skladování plynové lahve

- Plynovou lahev neskladujte doma, v podzemních prostorech (např. sklep, šachta, podzemní garáž atd.) nebo v nevětraných prostorech, kde by se mohl plyn nashromáždit.
- Plynovou lahev skladujte při teplotě nižší než 50 °C na dobře větraném, stinném místě, chráněném proti vlivu povětrnosti.
- Plynovou lahev skladujte ve svislé poloze a zajistěte ji proti převrácení.
- Prázdné plynové lahve obsahují vždy zbytkové množství zkapalněného plynu. Skladujte i prázdné plynové lahve dle zde uvedeného popisu.

Přeprava plynové lahve

- Plynovou lahev přepravujte ve svislé poloze, zajištěnou proti převrácení a sklouznutí.

Skladování a transport

- Dejte pozor na to, aby byl lahvový ventil zavřený a těsný.
- Odpojte vaříč od plynové lahve.
- Nechte vaříč kompletně vychladnout.
- Vyčistěte důkladně vaříč dle popisu v kapitole „Čištění“. Všechny díly vaříče musí být před uložením kompletně suché.
- Uložte vaříč na suchém a bezprašném místě, mimo dosah dětí.

i Vaříč skladujte a přepravujte pokud možno v originálním obalu.

Odstranění poruchy

Problém	Možné příčiny	Odstranění
Vaříč nelze zapálit	Nejsou otevřeny všechny ventily	Otevřete kohout plynové lahve
	Prázdná plynová láhev	Vyměňte plynovou láhev.
	Regulátor tlaku je defektní	Vyměňte regulátor tlaku.
Plamen je velmi slabý, nepravidelný nebo žlutý apod.	Plynová láhev skoro prázdná	Vyměňte plynovou láhev
	Regulátor tlaku je defektní	Vyměňte regulátor tlaku
	Hořák a/nebo trubka hořáku jsou ucpané.	Vyčistěte hořák stlačeným vzduchem

Recyklace

Likvidace vaříče

Vaříč zlikvidujte v souladu s předpisy, platnými ve Vaší zemi. Vaříč, který již nelze používat, předejte k recyklaci do sběrný surovin. Vaříč nelikvidujte s domovním odpadem.

Likvidace obalu



Zlikvidujte obal v souladu s typem materiálu, jakož i místními, ve Vaší oblasti platnými předpisy.

Prohlášení o shodě

EU prohlášení o shodě si můžete vyžádat v servisním středisku uvedeném na zadní straně tohoto návodu k použití.

Kazalo

Obseg dobave / Oznake sestavni delov.....	46	Vzdrževanje, čiščenje, shranjevanje in transport.....	52
Splošno.....	46	Vzdrževanje.....	52
Preberite navodila za uporabo in jih shranite	46	Čiščenje.....	53
Tehnični podatki.....	47	Skladiščenje in transport.....	53
Razlaga znakov	48	Odpravljanje napak.....	54
Varnost	48	Reciklaža.....	54
Predvidena uporaba	48	Odstranjevanje kuhalnika med odpadke	54
Ostanki tveganj.....	49	Odstranjevanje embalaže med odpadke.....	54
Varnostni napotki za priklop plina	49	Izjava o skladnosti	54
Varnostna navodila za preprečevanje opeklin.....	50		
Varnostna navodila za uporabo.....	50		
Pred uporabo.....	50		
Preverjanje kuhalnika in obsega dobave.....	51		
Priklop jeklenke s plinom (sl. B)	51		
Uporaba	51		
Postavitev dvojnega kuhalnika.....	51		
Kako prižgati gorilnik (sl. C)	52		
Nastavitev gorilnika (sl. D)	52		
Izklop gorilnika (sl. E).....	52		

Obseg dobave / Oznake sestavni delov

1. Varnostni pokrov
2. Rešetka
3. Gorilnik
4. Gumbi
5. Regulator tlaka
6. Spojnik
7. Povezovalna gibka cev

IS

Splošno

Preberite navodila za uporabo in jih shranite

Pomembno: Preden boste priklopili posodo za plin, skrbno preberite navodila za uporabo, da bi se seznanili z napravo. Shranite navodila, da bi jih lahko znova prebiral.

Ta navodila sodijo k temu dvojnemu kuhalniku (v nadaljevanju tudi "kuhalnik"). Vsebujejo pomembne informacije za varnost, uporabo in nego. Preden začnete uporabljati kuhalnik, morate natančno prebrati navodila za uporabo. Še posebej pazite na varnostne napotke in opozorila. Neupoštevanje teh navodil za uporabo lahko povzroči hude telesne poškodbe ali poškoduje kuhalnik. Če boste kuhalnik izročili tretjim, jim obvezno predajte tudi ta navodila za uporabo.

Revizija: ID 001 - 2021-12 - REV001

Tehnični podatki

Model	035940H
Kategorija plina, obratovalni tlak	Različica I3B/P(50): 50 mbarov različica I3(P) 37: 37 mbarov različica I3B/P(30): 29 mbarov različica I3+(28-30/37): Butan 28- 30 mbarov, propan 37 mbarov
Namembne države	Različica I3B/P(50): AT, DE, CH različica I3P(37): BE, CH, CZ, IE, IT, ES, FR, GR, GB, HR, LT, NL, PT, SI, SK različica I3B/P(30): BE, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, FR, HR, HU, IS, IT, LT, LU, LV, MT, NL, NO, SE, SI, SK, RO, TR različica I3+(28-30/37): BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LU, LV, PT, SI, SK
Premer šobe velikega gorilnika	Različica I3B/P(50): 0,60 mm Različice I3(P) 37: I3B/P(30), I3+(28-30/37): 0,65 mm
Premer šobe srednjega gorilnika	Različica I3B/P(50): 0,50 mm Različice I3(P) 37, I3B/P(30), I3+(28-30/37): 0,55 mm
Nazivna moč	2,90 kW (208 g/h) Veliki gorilnik 1,70 kW (121 g/h) Srednji gorilnik 1,20 kW (85 g/h)
Priporočen premer loncev	16 - 22 cm

CE 2575-24

Razlaga znakov

V teh navodilih za uporabo, na kuhalniku ali embalaži se uporabljajo naslednji simboli in signalne besede.

OPOZORILO!

Označuje nevarno stanje, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe, če ga ne preprečite.

PREVIDNO!

Označuje ogrožanje, ki lahko povzroči manjše ali zmerne poškodbe, če ga ne preprečite.

NAPOTEK!

Opozarja pred morebitno gmotno škodo.



Ta simbol opozarja na koristne dodatne informacije za sestavljanje ali uporabo.



Izdelki, označeni s tem simbolom, izpolnjujejo vse predpise skupnosti Evropskega gospodarskega prostora, ki jih je treba uporabljati.



Preberite navodila za uporabo.



Pozor - vroče!



Hranite izven dosega otrok.



Uporabljajte le na prostem.

Varnost

Predvidena uporaba

Kuhalnik je konstruiran za zasebno uporabo in za naslednja področja uporabe: hobi in sam svoj mojster:

- za segrevanje in pripravo jedi

Kuhalnik je dovoljeno uporabiti le v skladu z navodili in varnostnimi napotki v teh navodilih za uporabo. Prepovedana je vsaka drugačna uporaba, ki presega navedeno. Proizvajalec in trgovec ne prevzemata odgovornosti za škodo, izgube ali poškodbe, ki izhajajo iz napačne uporabe kuhalnika. Primeri za zlorabo so še posebej:

- uporaba, ki presega navedeno predvideno uporabo;
- neupoštevanje varnostnih navodil ter navodil za montažo, uporabo, čiščenje in vzdrževanje, ki so v teh navodilih za uporabo;
- neupoštevanje veljavnih zdravstvenih in varnostnih predpisov ter predpisov za preprečevanje nezgod, ki zadevajo uporabo kuhalnika;
- uporaba opreme in nadomestnih delov, ki niso predvideni za ta kuhalnik;
- spreminjanje kuhalnika.
- Prekomerna uporaba.

Kdor uporablja, ali vzdržuje ta kuhalnik mora biti seznanjen s temi navodili in se zavedati morebitnih nevarnosti. Ta kuhalnik sme uporabljati le kompetentna oseba - če dvomite, naj vam svetuje strokovnjak.

Neupoštevanje varnostnih navodil ter navodil za montažo in uporabo kuhalnika se šteje kot zloraba. Pridržati se je treba vseh predpisov glede zdravja in varnosti, ki se uporabljajo. Upoštevati je treba vse druge območne in nacionalne zakone, ki se uporabljajo. Kuhalnika ni dovoljeno spreminjati. Vsaka izvedena sprememba poveča tveganje poškodbe ali gmotne škode.

Ostanki tveganj

Kljub predvideni uporabi ni mogoče v celoti izključiti očitnega ostanka tveganj.

Pogojeno z vrsto kuhalnika lahko pride do naslednjih ogrožanj:

- cevi za plin zaradi stika z vročimi deli ali plamenom (nevarnost požara ali eksplozije);
- dotikanje vročih delov kuhalnika, plamena ali vročih pripomočkov za kuhanje (nevarnost opeklin).

Varnostni napotki za priklop plina

- a) Ta kuhalnik je dovoljeno uporabljati le na prostem.
- b) Kuhalnik je dovoljeno uporabljati le z jeklenkami za tekoči plin (butan / propan), ki se ponovno polnijo. Nikoli ne skušajte uporabljati drugih jeklenk za plin ali vrst plina.
- c) Napravo morate postaviti najmanj 0,5 m vstran od vsakega drugega predmeta oz. 1,0 m pod njim in na površino, ki je odporna proti vročini.
- d) Jeklenko s plinom vedno priklopite na dobro prezračevanem mestu, najbolje na prostem
- e) Med uporabo morate iz bližnje okolice odstraniti vse vnetljive materiale.
- f) Jeklenko s plinom priklopite daleč od vseh virov vžiga, kot npr. odprtega plamena, vžigalnega plamena, električnih kuhalnikov itd.
- g) Jeklenko s plinom je dovoljeno postaviti najmanj 60 cm od naprave.
- h) Med priklopom jeklenke s plinom ne kadite.
- i) Pazite, da ob priklopu jeklenke ni v bližini drugih ljudi.
- j) Če iz naprave uhaja plin (vonj po plinu) prekinite takoj dovajanje plina tako, da zaprete ventil jeklenke s plinom.
- k) Zatesnjenost kuhalnik in plinskega priključka preverite vedno le na prostem.
- l) Mesta uhajanja plina nikoli ne iščite s plamenom.
- m) Uporabljajte le priloženo cev za plin in regulator tlaka. Če morate zamenjati cev za plin ali regulator tlaka, se prek servisne delavnice, navedene na garancijski kartici obrnite se na proizvajalca.
- n) Cev za plin, regulator tlaka ali jeklenko s plinom zamenjajte, če so obrabljene ali poškodovane.
- o) Med kuhalnikom in jeklenko s plinom uporabljajte le cev za plin, ki je dolga največ 1,5 m.
- p) Priloženi cevni vod ustreza EN 16436-2 in ne vsebuje ali potrebuje tesnil.
- q) Prepovedano je uporabljati daljši cevni vod, kot ga predpisujejo nacionalni zakoni in pravilniki. O podrobnostih se pozanimajte pri svojem območnem trgovcu s plinom. Datum proizvodnje cevnega voda je odtisnjen na gibki cevi in spojkah.
- r) Cev je treba zamenjati po vsaki poškodbi ali spreminjanju cevnega voda oz. njegovih delov. Prepovedano je kakršno koli spreminjanje cevnega voda.
- s) Pred vsako uporabo preverite, ali cevni vod ni obrabljen oz. poškodovan. Obrabljenih ali poškodovanih cevi ali cevni vodov ni dovoljeno uporabljati in jih je treba zamenjati.
- t) Cevi ni dovoljeno zasukati ali jo prekomerno upogibati. Ne prekoračite najmanjšega dovoljenega polmera upogiba 55 mm.
- u) Namestitev se mora ujemati z veljavnimi pravili in glede na stanje tehnike.
- v) Upoštevati je treba navodila za

12

namestitev cevnege voda in napravo, če posebej za lego in usmeritev mest spojev.

- w) Ta cevni vod uporabljajte izključno za butan in propan ter njune mešanice v plinskem stanju. Ne uporabljajte je za butan/propan v tekočem stanju.
- x) Dveh cevnih vodov ni dovoljeno spojit med seboj.

Varnostna navodila za preprečevanje opeklin

- a) Vročih delov izdelka se ne dotikajte z golimi prsti.
- b) Za prijemanje kuhalnika oz. pripomočkov za kuhanje vedno uporabljajte toplotno izolirane zaščitne rokavice ali krpo za lonce.
- c) Upoštevajte, da so deli kuhalnika lahko vroči tudi po uporabi.
- d) Na nevarnosti opozorite tudi druge uporabnike.
- e) Otrokom ne dovolite v bližino kuhalnika.

Varnostna navodila za uporabo

- a) Pazite na pravilni priklop cevi za plin.
- b) Med uporabo ne smete premikati naprave.
- c) Delujočega kuhalnika nikoli ne pustite brez nadzora.
- d) Plinsko jeklenko zaščitite proti neposrednim sončnim žarkom.
 - Temperatura ne sme prekoračiti 50 °C.
- e) Naprave nikoli ne shranite v okolju, kjer je temperatura več kot 50 °C.
- f) Če iz naprave uhaja plin (vonj po plinu) prekinite takoj dovajanje plina tako, da zaprete ventil jeklenke s plinom. Nato odnesite aparat na prosto na mesto z dobrim kroženjem zraka in brez virov vžiga, kjer lahko ugotovite mesto, kjer uhaja plin in ga popravite. Zatesnjenost naprave preverjajte samo na prostem. Mesta uhajanja ne iščite s plamenom, temveč za to uporabite milnico ali ustrezen pršilo za odkrivanje mesta puščanja!

Pred uporabo

OPOZORILO!

Nevarnost požara in eksplozije!

Preden boste pripravili kuhalnik za uporabo, preberite in upoštevajte varnostna navodila z začetka teh navodil za uporabo, še posebej pa „Varnostna navodila za priklop plina“.

Preverjanje kuhalnika in obsega dobave

- Dvojni kuhalnik vzemite iz embalaže z obema rokama.
- Preverite, ali je pošiljka popolna (glejte poglavje „Obseg dobave / Oznake sestavnih delov“).
- Preverite, ali dvojni kuhalnik oz. posamezni deli niso poškodovani. Če so poškodovani, ne uporabljajte kuhalnika. Prek naslova servisne delavnice, navedenega na garancijski kartici se obrnite na proizvajalca.

Priklop jeklenke s plinom (sl. B)

NAPOTEK!

Nevarnost poškodovanja! Nestrokovna montaža regulatorja tlaka na jeklenko s plinom lahko poškoduje tesnilo ventila na jeklenki. Za pritrditev regulatorja tlaka na jeklenko s plinom ne uporabljajte orodij.



Ob nakupu ali najemu jeklenke s plinom se posvetujte v specializirani trgovini. Pokrивne matice imajo levi navoj.

Za priklop kuhalnika na jeklenko s plinom postopajte na naslednji način:

- Prepričajte se, ali sta zaprta ventil jeklenke in gumb za reguliranje plina gorilnika.
- Pred vsako uporabo preverite stanje povezovalne gibke cevi in **6** regulatorja tlaka **7**. Poškodovanih ali izrabljenih cevi ali regulatorjev ni dovoljeno uporabljati.
- Tlačni regulator povežite s plinsko jeklenko.
- Plinsko cev povežite s tlačnim regulatorjem in kuhalnikom **5**. Prepričajte se, ali cev ni nategnjena in ali se ne more dotikati nobenih delov, ki lahko postanejo vroči.
- Odprite jeklenko s plinom.
- Preverite, ali vse povezave tesnijo (npr. z razpršilom za iskanje nezatesnjenih mest) in morebiti zategnite povezave. Kuhalnika ne uporabljajte, če domnevate, da pušča.

Potrebno orodje:

- viličasti ključ št. 17

Uporaba

⚠ OPOZORILO!

Nevarnost požara, eksplozije in telesnih poškodb

Pred začetkom uporabe kuhalnika preberite in upoštevajte varnostna navodila z začetka teh navodil za uporabo, še posebej „Varnostna navodila za obratovanje“ in „Varnostna navodila za preprečevanje opeklin“.

Postavitev dvojnega kuhalnika

- Pred vsako uporabo preverite, ali cev za plin **7** in regulator tlaka **5** nista razpokana in poškodovana. Kuhalnika ne uporabljajte, če so regulator tlaka, cev za plin ali jeklenka poškodovani in/ali ne tesnijo. Ob poškodbah in za popravila se obrnite na proizvajalca ali strokovnjaka v krajevni trgovini s plinom.
- Če želite po daljšem času znova uporabljati kuhalnik, preiščite ali gorilnik **3** ni zamašen. Če je treba, očistite gorilnik tako, kot je opisano v poglavju "Čiščenje" v točki 6.
- Kuhalnik postavite na dobro dostopno, varno in dovolj stabilno površino.
- Med delovanjem se segreje tudi bližja okolica in mesto postavitve. Pazite, da ima mesto postavitve površino, odporno proti vročini in ognju. Do predmetov ob kuhalniku mora biti vedno najmanj 0,5 m razdalje in do predmetov nad kuhalnikom mora biti vedno najmanj 1,0 m razdalje.
- Med uporabo kuhalnika ne sme biti v njegovi bližini vnetljivih materialov. Pazite, da bo kuhalnik postavljen v zavetrju.
- Pazite, da jeklenka s plinom ne bo stala v bližini odprtega ognja. Jeklenko s plinom postavite

vedno najmanj 60 cm od kuhalnika, pokončno in zavarovano proti prevrnitvi.

- Jeklenko s plinom priklopite tako, kot je opisano v poglavju "Priklop jeklenke s plinom".
- Prepričajte se, ali cev za plin ni napeta. Ne zagostite cevi za plin, je ne zapognite in zasukajte. Pazite, da se cev za plin ne dotika drugih delov naprave, le povezave do jeklenke s plinom in ventila gorilnika.

Kako prižgati gorilnik (sl. C)



Med uporabo nikoli ne premikajte kuhalnika.

Med uporabo kuhalnika nikoli ne odstranite cevi za plin, plinskih priključkov ali ventila jeklenke.

- Ventil jeklenke s plinom odprite tako, da ga obračate v nasprotni smeri gibanja urinega kazalca.
- Pritisnite gumb **4** gorilnika, ki bi ga radi uporabljali in ga obračajte v nasprotni smeri gibanja urinega kazalca na največjo stopnjo. Sočasno ohranjajte na gorilniku plamen

Nastavitev gorilnika (sl. D)

- Ko ste prižgali napravo, lahko zmanjšate plamen tako, da obračate gumb **4** za reguliranje plina v smeri gibanja urinega kazalca.
- Če plamen ugasne, takoj zaprite pipo za plin. Preverite kuhalnik in, če niste našli ničesar nenavadnega, znova prižgite plin tako, kot je opisano zgoraj.

Izklop gorilnika (sl. E)

- Po uporabi obrnite gumb **4** na položaj "Izklop".
- Zaprite jeklenko s plinom tako, da obračate pipo v smeri gibanja urinega kazalca.

Vzdrževanje, čiščenje, shranjevanje in transport

PREVIDNO!

Pred odklopom od jeklenke, vzdrževanjem, čiščenjem ali transportom, počakajte da se kuhalnik popolnoma ohladi.

Vzdrževanje

- Ne manipulirajte z napravo in opremo ter ju ne spreminjajte.
- Upoštevajte datum proizvodnje, natisnjen na cevi za plin. Cev za plin in regulator tlaka zamenjajte najpozneje takrat, ko to zahteva rok uporabnosti cevi za plin.
- Cev za plin, regulator tlaka **5** ali jeklenko s plinom zamenjajte, če so obrabljeni ali poškodovani. Pazite, da bo regulator tlaka odobren v vaši državi in za uporabljeni plin ter nastavljen na pravilni obratovalni tlak (glejte poglavje "Tehnični podatki"). Nova cev za plin ne sme biti daljša od 1,5 m.

Čiščenje

- Kuhalnik očistite po vsaki uporabi.
- Počakajte, da se kuhalnik popolnoma ohladi.
- Zaprite pipo in ločite kuhalnik od jeklenke s plinom.
- Ogrodje obrišite z vlažno krpo in nekoliko sredstva za pomivanje. Gorilnik očistite z mehko medeninasto krtačo in stisnjenim zrakom.
- Počakajte, da se vsi sestavni deli popolnoma posušijo
- Če je gorilnik **3** zamašen, odpravite vzrok zamašitve s stisnjenim zrakom.

i Ne uporabljajte agresivnih čistil, razredčil ali bencina, ter ostrih ali kovinskih predmetov za čiščenje, kot so noži, trde lopatice in podobno. Ti lahko poškodujejo površine.

Ne uporabljajte vnetljivih čistil.

Kuhalnik očistite še posebej temeljito, če ga dalj časa ne boste uporabljali

Shranjevanje jeklenke za plin

- Jeklenke s plinom ne hranite v hiši, pod ravnijo zemlje (npr. v kleti, jašku, podzemni garaži itd.) ali na mestih, ki niso prezračevana in kjer se lahko nabira uhajajoči plin.
- Jeklenko s plinom shranite pri manj kot 50 °C na dobro prezračevanem, senčnem mestu in zaščiteno proti vplivom vremena.
- Jeklenko s plinom shranite pokončno in jo zavarujte proti prevrnitvi.
- Prazna jeklenka s plinom vsebuje še vedno ostanke tekočega plina. Tudi prazne jeklenke s plinom shranite tako, kot je tu opisano.

Transport jeklenk s plinom

- Jeklenko s plinom transportirajte pokončno ter zavarovano proti prevrnitvi in premikanju.

Skladiščenje in transport

- Pazite, da bo ventil jeklenke zaprt in da tesni.
- Ločite kuhalnik od jeklenke s plinom.
- Počakajte, da se kuhalnik popolnoma ohladi.
- Temeljito očistite kuhalnik, kot je opisano v poglavju „Čiščenje“. Vsi deli kuhalnika morajo biti pred shranjevanjem popolnoma suhi.
- Kuhalnik shranite na varnem, suhem mestu, kjer se ne praši in je izven dosega otrok.

i Kuhalnik shranite in ga transportirajte po možnosti v originalni embalaži.

Odpravljanje napak

Težava	Možni vzroki	Odpravljanje
Kuhalnika ni mogoče prižgati	Niso vsi ventili odprti	Odprite ročico jeklenke s plinom
	Jeklenka s plinom je prazna	Zamenjajte jeklenko s plinom.
	Regulator tlaka je pokvarjen	Zamenjajte regulator tlaka.
Plamen je zlo slav, ni pravilen ali je rumen itd.	Jeklenka s plinom je skoraj prazna	Zamenjajte jeklenko s plinom
	Regulator tlaka je pokvarjen	Zamenjajte regulator tlaka.
	Gorilnik in/ali cev gorilnika sta zamašena.	Gorilnik očistite s stisnjenim zrakom.

Reciklaža

Odstranjevanje kuhalnika med odpadke

Kuhalnik odstranite med odpadke v skladu s predpisi, ki veljajo v državi uporabe. Odslužene kuhalnike oddajte na ustrezno zbirališče sekundarnih surovin za recikliranje. Kuhalnika ne odstranite z gospodinjskimi odpadki.

Odstranjevanje embalaže med odpadke



Embalažo odstranite med odpadke v skladu z vrsto materiala ter veljavnimi krajevnimi predpisi.

Izjava o skladnosti

Izjavo EU o skladnosti lahko zahtevate v servisnem centru, ki je naveden na zadnji strani tega priročnika.

Sadržaj

Opseg isporuke / Nazivi dijelova.....	56	Održavanje, čišćenje, skladištenje i transport.....	62
Općenito.....	56	Održavanje.....	62
Pročitajte i sačuvajte upute za uporabu	56	Čišćenje.....	63
Tehnički podaci.....	57	Skladištenje i transport.....	63
Značenje simbola.....	58	Otklanjanje grešaka.....	64
Sigurnost.....	58	Recikliranje.....	64
Namjenska uporaba	58	Odlaganje kuhala u otpad.....	64
Preostali rizici.....	59	Odlaganje ambalaže	64
Sigurnosne napomene za plinski priključak.....	59	Izjava o sukladnosti.....	64
Sigurnosne napomene za izbjegavanje opekline.....	60		
Sigurnosne napomene za rad.....	60		
Prije uporabe	60		
Provjerite kuhalo i opseg isporuke.....	61		
Priključivanje plinske boce (slika B)	61		
Uporaba.....	61		
Postavljanje kuhala Duo.....	61		
Paljenje plamenika (slika C).....	62		
Namještanje plamenika (slika D).....	62		
Gašenje plamenika (slika E).....	62		



Opseg isporuke / Nazivi dijelova

1. Sigurnosni poklopac
2. Roštilj
3. Plamenik
4. Gumbi
5. Regulator tlaka
6. Spoj
7. Spojno crijevo

Općenito

Pročitajte i sačuvajte upute za uporabu

Važno: Pozorno pročitajte upute za uporabu kako biste se dobro upoznali s uređajem prije priključivanja spremnika za plin. Sačuvajte upute kako biste ih mogli ponovo pročitati.

Ove upute za uporabu pripadaju ovom kuhalu Duo (u daljnjem tekstu „kuhalo“). One sadržavaju važne napomene za sigurnost, uporabu i njegu. Pažljivo pročitajte upute za uporabu prije uporabe kuhala. Posebno pripazite na sigurnosne napomene i upozorenja. Nepoštivanje napomena u ovim uputama za uporabu može uzrokovati teške ozljede ili oštećenja na kuhalu. Ako kuhalo prosljeđujete trećim osobama, uručite im obavezno i ove upute za uporabu.

Revizija: ID 001 - 2021-12 - REV001

Tehnički podaci

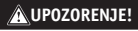
Model	035940H
Kategorija plina, radni tlak	Verzija I3B/P(50): 50 mbar Verzija I3(P)37: 37 mbar Verzija I3B/P(30): 29 mbar Verzija I3+(28 – 30/37): butan 28-30 mbar, propan 37 mbar
Odredišne zemlje	Verzija I3B/P(50): AT, DE, CH Verzija I3P(37): BE, CH, CZ, IE, IT, ES, FR, GR, GB, HR, LT, NL, PT, SI, SK Verzija I3B/P(30): BE, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, FR, HR, HU, IS, IT, LT, LU, LV, MT, NL, NO, SE, SI, SK, RO, TR Verzija I3+(28-30/37): BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LU, LV, PT, SI, SK
Promjer mlaznice velikog plamenika	Verzija I3B/P(50): 0,60 mm Verzija I3(P)37, I3B/P(30), I3+(28-30/37): 0,65 mm
Promjer mlaznice srednjeg plamenika	Verzija I3B/P(50): 0,50 mm Verzija I3(P)37, I3B/P(30), I3+(28-30/37): 0,55 mm
Nazivna snaga	2,90 kW (208 g/h) Veliki plamenik 1,70 kW (121 g/h) Srednji plamenik 1,20 kW (85 g/h)
Preporučeni promjer posuda	16 – 22 cm

CE 2575-24



Značenje simbola

U ovim se uputama za uporabu, na kuhalu ili na ambalaži upotrebljavaju sljedeći simboli i signalne riječi.

	UPOZORENJE! Odnosi se na opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može uzrokovati smrt ili teške ozljede.
	OPREZ! Odnosi se na opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do lakših ili težih ozljeda.
	NAPOMENA! Upozorava na moguću materijalnu štetu.
	Ovaj simbol ukazuje na korisne dodatne informacije o sastavljanju ili uporabi.
	Proizvodi označeni ovim simbolom ispunjavaju sve primjenjive propise zajednice Europskog gospodarskog prostora.
	Pročitajte upute za uporabu.
	Pažnja, vruće!
	Držite izvan dohvata djece.
	Upotrebljavati samo na otvorenom.

Sigurnost

Namjenska uporaba

Kuhalo je konstruirano za privatnu uporabu i predviđeno za uporabu u sljedeće svrhe vezane uz slobodne aktivnosti i projekte uradi-sam:

- za grijanje i pripremu hrane

Kuhalo se smije upotrebljavati samo u skladu s uputama i sigurnosnim napomenama u ovim uputama za uporabu. Nijedna drugačija uporaba nije dopuštena. Ni proizvođač ni trgovac ne preuzimaju odgovornost za kvarove, gubitke ili ozljede uzrokovane pogrešnom uporabom kuhala. Neki od primjera pogrešne uporabe su posebno:

- bilo koja uporaba koja se razlikuje od navedene namjenske uporabe.
- nepoštivanje uputa za sigurnost, montažu, rad, čišćenje i održavanje navedenih u ovim uputama za uporabu,
- nepoštivanje važećih propisa o zdravlju, sigurnosti i sprječavanju nezgoda koji se odnose na uporabu ovog kuhala,
- uporaba pribora ili zamjenskih dijelova koji nisu prikladni za ovo kuhalo,
- vršenje promjena na kuhalu,
- prekomjerna uporaba.

Osobe koje upotrebljavaju ili održavaju ovo kuhalo moraju biti upoznate s ovim uputama i svjesne mogućih opasnosti. Ovo kuhalo smiju upotrebljavati samo kompetentne osobe – u slučaju sumnje posavjetujte se sa stručnjakom. Nepoštivanje napomena o sigurnosti, montaži i uporabi ovog kuhala smatra se nepravilnom uporabom. Morate se pridržavati svih važećih zdravstvenih i sigurnosnih pravila. Morate se pridržavati i svih ostalih važećih regionalnih i nacionalnih zakona. Kuhalo se ne smije mijenjati. Svaka promjena povećava rizik od ozljede ili materijalne štete.

Preostali rizici

Unatoč namjenskoj uporabi ne mogu se potpuno isključiti preostali rizici koji nisu očiti.

Ovisno o vrsti kuhala, mogu se pojaviti sljedeće opasnosti:

- oštećenje na plinskom crijevu uzrokovano doticajem s vrućim dijelovima ili plamenom (opasnost od požara i eksplozija),
- doticaj vrućih dijelova kuhala, plamena ili vrućeg pribora za kuhanje (opeklinae).

Sigurnosne napomene za plinski priključak

- a) Ovo se kuhalo smije upotrebljavati samo na otvorenom.
- b) Kuhalo se smije upotrebljavati samo s višekratnim bocama za tekući plin (butan / propan). Nikada ne pokušavajte upotrebljavati drugačije spremnike za plin ili druge vrste plinova.
- c) Uređaj je potrebno postaviti min. 0,5 m pored odnosno 1,0 m ispod bilo kojeg drugog objekta, na površini otpornoj na vrućinu.
- d) Plinsku bocu uvijek priključujte na dobro prozračenom mjestu, po mogućnosti na otvorenom.
- e) Zapaljive materijale tijekom rada držite podalje.
- f) Plinsku bocu zatvarajte podalje od bilo kakvog izvora paljenja, poput otvorenog plamena, plamena za paljenje, električnih uređaja za kuhanje.
- g) Plinsku bocu potrebno je postaviti min. 60 cm od uređaja.
- h) Nemojte pušiti dok priključujete plinsku bocu.
- i) Obratite pažnju da prilikom priključivanja plinske boce u blizini nema drugih osoba.

- j) Ako iz uređaja curi plin (miris plina), odmah prekinite dovod plina tako da zatvorite ventil boce.
- k) Zabrtvljenost kuhala i plinskog priključka provjeravajte samo na otvorenom.
- l) Nikada ne tražite curenje uz pomoć plamena.
- m) Upotrebljavajte samo priloženo plinsko crijevo i regulator tlaka. Ako trebate zamijeniti plinsko crijevo ili regulator tlaka, obratite se proizvođaču ili stručnjaku kod lokalnog distributera plina putem servisa navedenog na jamstvenom listu.
- n) Plinsko crijevo, regulator tlaka ili plinsku bocu zamijenite kada se istroše ili oštete.
- o) Između kuhala i plinske boce upotrebljavajte samo plinsko crijevo maks. duljine 1,5 m.
- p) Isporučeni vod za crijevo je u skladu s normom EN 16436-2 i ne sadrži te ne zahtijeva nikakve brtve.
- q) Vod s plaštem ni u kojem slučaju ne smije se upotrebljavati dulje nego što dopuštaju nacionalni zakoni i propisi. Za detaljnije informacije raspitajte se kod svog regionalnog trgovca plinom. Datum proizvodnje voda s plaštem otisnut je na crijevu i na spojkama.
- r) Potrebno je zamijeniti vod s plaštem u slučaju bilo kakvog oštećenja ili promjene. Zabranjene je vršenje bilo kakvih promjena na vodu s plaštem.
- s) Prije svake uporabe provjerite vod s plaštem s obzirom na istrošenost ili oštećenja. Istrošena ili oštećena crijeva i vodovi s plaštem ne smiju se upotrebljavati i moraju se zamijeniti.
- t) Crijevo se ne smije izlagati izvrtanju ili pretjeranom savijanju. Pobrinite se da dosegnete minimalni dopušteni polumjer savijanja od 55 mm.



- u) Instalacije se moraju podudarati s važećim pravilima i stanjem tehnike.
- v) Potrebno je slijediti upute za instalaciju voda s plaštem i uređaja, posebno za položaj i usmjerenje mjesta za spoj.
- w) Upotrebljavajte ovaj vod za crijevo samo za butan ili propan i njihove smjese u plinskoj fazi. Ne upotrebljavajte za butan/propan u tekućoj fazi.
- x) Dva voda s plaštem ili više njih ne smiju se međusobno spajati.

Sigurnosne napomene za izbjegavanje opekline



- a) Ne dodirujte vruće dijelove kuhala golim rukama.
- b) Za hvatanje kuhala uvijek upotrebljavajte kuhinjske rukavice ili krpu za hvatanje pribora za kuhanje.
- c) Uzmite u obzir da dijelovi kuhala mogu biti vrući i nakon uporabe.
- d) Obavijestite i druge korisnike o opasnostima.
- e) Držite djecu podalje od kuhala.

Sigurnosne napomene za rad

- a) Pripazite da plinsko crijevo bude pravilno priključeno.
- b) Uređaj se tijekom rada ne smije pomicati.
- c) Kuhalo tijekom rada ne ostavljajte bez nadzora.
- d) Zaštitite plinsku boce od jakog sunčevog svjetla. Temperatura ne smije prijeći 50 °C.
- e) Nikada ne skladištite i ne upotrebljavajte uređaj na temperaturi višoj od 50 °.
- f) Ako iz uređaja curi plin (miris plina), odmah prekinite dovod plina tako da zatvorite ventil boce. Uređaj odnesite na otvoreno, na mjesto s dobrom cirkulacijom zraka i bez izvora paljenja, gdje možete potražiti i otkloniti mjesto curenja. Nepropusnost uređaja provjeravajte isključivo na otvorenom. Mjesto curenja ne tražite plamenom, nego za to upotrijebite otopinu sapuna ili sprej za traženje propuštanja.

Prije uporabe

UPOZORENJE!

Opasnost od požara i eksplozija!

Pročitajte i uvažite sigurnosne napomene na početku ovih uputa za uporabu prije uporabe kuhala, osobito „Sigurnosne napomene vezane za plinski priključak“.

Provjerite kuhalo i opseg isporuke

- S obje ruke izvadite kuhalo Duo iz ambalaže.
- Provjerite je li isporuka potpuna (pogledajte poglavlje „Opseg isporuke / Nazivi dijelova“).
- Provjerite jesu li kuhalo Duo ili pojedinačni dijelovi oštećeni. Ako jesu, nemojte upotrebljavati kuhalo Duo. Obratite se proizvođaču putem adrese servisa koja je navedena na jamstvenoj kartici.

Priključivanje plinske boce (slika B)

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja! Nestručnom montažom regulatora tlaka na plinsku bocu može se oštetiti brtva na ventilu boce. Nemojte se služiti alatom za pričvršćivanje regulatora tlaka na plinsku bocu.



Pri kupnji ili najmu plinske boce potražite savjet specijaliziranog prodavača. Zupčaste matice imaju lijevi navoj.

Kako biste priključili uređaj na plinski spremnik, postupite kako slijedi:

- Uvjerite se da su ventil plinske boce i svi ventili kuhala zatvoreni.
- Prije svake uporabe provjerite stanje spojnog crijeva **6** i regulatora tlaka **7**. Oštećena ili istrošena crijeva ili regulatori ne smiju se upotrebljavati.
- Spojite regulator tlaka s plinskom bocom.
- Povežite plinsko crijevo s regulatorom tlaka i kuhalom **5**. Uvjerite se da crijevo nije napeto i da ne može dodirivati dijelove koji mogu postati vrući.
- Otvorite plinsku bocu.
- Provjerite nepropusnost svih spojeva (npr. pomoću spreja za otkrivanje curenja) i po potrebi čvršće zategnite spojeve. Ako sumnjate na curenje, ne upotrebljavajte kuhalo.

Potreban alat

- Čeljusni ključ 17

Uporaba

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost od požara, eksplozija i ozljeda

Pročitajte sigurnosne napomene na početku ovih uputa za uporabu i uzmite ih u obzir prije no što uključite kuhalo, osobito „Sigurnosne napomene za rad“ i „Sigurnosne napomene za izbjegavanje opeklina“.

Postavljanje kuhala Duo

- Prije svake uporabe provjerite ima li pukotina i oštećenja na plinskom crijevu **7** i regulatoru tlaka **5**.
Ne puštajte kuhalo u pogon ako su regulator tlaka, plinsko crijevo ili plinska boca neispravni ili ako nisu zabrtvljeni.
U slučaju oštećenja i popravaka obratite se proizvođaču ili stručnjaku kod lokalnog distributera plina.
- Ako ponovo upotrebljavate kuhalo nakon dulje stanke, provjerite plamenik **3** s obzirom na začepljenja.
Po potrebi očistite plamenik kako je opisano u poglavlju „Čišćenje“ pod točkom 6.
- Postavite kuhalo na lako dostupnu, ravnu i dovoljno stabilnu podlogu.
- Tijekom rada također se zagrijava i okolina i podloga.
Provjerite ima li podloga površinu otpornu na toplinu i je li otporna na vatru.
Uvijek održavajte minimalni razmak od 0,5 m u odnosu na predmete pored i minimalni razmak od 1,0 m u odnosu na predmete iznad kuhala.
- Uključeno kuhalo držite podalje od zapaljivih materijala. Uvjerite se da je kuhalo zaštićeno od vjetra.
- Pripazite da plinska boca ne stoji blizu otvorenog plamena. Plinsku bocu postavite



uspravno na najmanje 60 cm udaljenosti od kuhala i osigurajte je od prevrtanja.

- Plinsku bocu priključite kako je opisano u odjeljku „Priključivanje plinske boce”.
- Pobrinite se da cijev za plin ne bude nategnuta. Nemojte priklještit, prelomiti ili uviti plinsko crijevo. Pripazite da plinsko crijevo ne dodiruje druge dijelove uređaja osim spoja na plinsku bocu i na ventil plamenika.

Paljenje plamenika (slika C)



Nikad ne pomičite kuhalo dok je uključeno.

Nipošto ne uklanjajte plinsko crijevo, plinske priključke ili ventil boce tijekom rada kuhala.

- Otvorite plinsku bocu tako da ručicu okrenete u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
- Pritisnite gumb **4** plamenika koji želite upotrijebiti i okrenite gumb u smjeru suprotnom od kazaljke na satu na najvišu razinu. Istovremeno održite plamen na plameniku.

Namještanje plamenika (slika D)

- Nakon paljenja uređaja možete smanjiti plamen okretanjem gumba **4** dalje u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
- Ako se plamen ugasi, odmah zatvorite ručicu za reguliranje plina. Provjerite kuhalo i ponovno upalite uređaj na gore opisan način u slučaju da niste naišli na ništa neobično.

Gašenje plamenika (slika E)

- Po potrebi okrenite gumb **4** u položaj „Isključeno”.
- Zatvorite plinsku bocu okretanjem ručice u smjeru kazaljke na satu.

Održavanje, čišćenje, skladištenje i transport

⚠ OPREZ!

Ostavite plinsko kuhalo na stalku da se potpuno ohladi prije odvajanja od boce, održavanja, čišćenja ili transporta.

Održavanje

- Na uređaju i priloženoj opremi nemojte vršiti manipulacije ili izmjene.
- Obratite pažnju na datum proizvodnje otisnut na plinskom crijevu. Plinsko crijevo i regulator tlaka zamijenite najkasnije do datuma roka valjanosti plinskog crijeva.
- Zamijenite plinsko crijevo, regulator tlaka **5** ili plinsku bocu ako su istrošeni ili oštećeni. Provjerite je li novi regulator tlaka odobren za vašu zemlju i za upotrijebljeni plin te je li postavljen na ispravan radni tlak (vidi poglavlje „Tehnički podaci”). Novo crijevo za plin ne smije biti dulje od 1,5 m.

Čišćenje

- Nakon svake uporabe očistite kuhalo.
- Ostavite kuhalo da se potpuno ohladi.
- Zatvorite ventil i odvojite kuhalo od plinske boce.
- Obrišite postolje vlažnom krpom i malo sredstva za pranje suđa. Očistite plamenik mekom mjedenom četkom i stlačenim zrakom.
- Ostavite sve dijelove da se u potpunosti osuše.
- Ako je plamenik **3** začepljen, uklonite uzrok začepljenja pomoću stlačenog zraka.



Nemojte upotrebljavati agresivna sredstva za čišćenje, otapala ili benzin ili oštre ili metalne predmete za čišćenje poput noževa, tvrdih lopatica i slično. To može oštetiti površine.

Nemojte upotrebljavati zapaljiva sredstva za čišćenje.

Kuhalo očistite posebno temeljito ako ga nećete upotrebljavati dulje vrijeme

Skladištenje i transport

- Provjerite je li ventil boce zatvoren i zabrtvljen.
- Odvojite kuhalo od plinske boce.
- Ostavite kuhalo da se potpuno ohladi.
- Temeljito očistite kuhalo kako je opisano u poglavlju „Čišćenje“. Svi dijelovi kuhala moraju se prije skladištenja potpuno osušiti.
- Kuhalo skladištite na suhom mjestu bez prašine, izvan dohvata djece.



Po mogućnosti skladištite i transportirajte kuhalo u originalnoj ambalaži.

Skladištenje plinske boce

- Plinsku bocu nemojte čuvati u kući ispod razine tla (npr. u podrumu, jami, podzemnoj garaži i sl.) ili na nedovoljno prozračenim mjestima na kojima se može skupljati plin koji može iscuriti.
- Plinsku bocu čuvajte na temperaturi nižoj od 50 °C na dobro prozračenom, tamnom mjestu zaštićenom od vremenskih utjecaja.
- Čuvajte plinsku bocu u uspravnom položaju i osigurajte je od prevrtanja.
- Prazne plinske boce i dalje sadrže ostatke tekućeg plina. Prazne plinske boce također skladištite kako je ovdje opisano.

Transport plinske boce

- Plinsku bocu transportirajte uspravno i osiguranu od prevrtanja i klizanja.



Otklanjanje grešaka

Problem	Mogući uzroci	Otklanjanje
Kuhalo se ne može upaliti	Nisu otvoreni svi ventili	Otvorite ventil plinske boce
	Plinska boca je prazna	Zamijenite plinsku bocu.
	Regulator tlaka je neispravan	Zamijenite regulator tlaka.
Plamen je vrlo slab, nepravilan ili žut i sl.	Plinska boca je skoro prazna	Zamijenite plinsku bocu
	Regulator tlaka je neispravan	Zamijenite regulator tlaka
	Plamenik i/ili cijev plamenika su začepljeni.	Očistite plamenik stlačenim zrakom



Recikliranje

Odlaganje kuhala u otpad

Kuhalo odložite u otpad u skladu s propisima koji vrijede u vašoj zemlji. Kuhalo koje se više ne može upotrebljavati predajte u centar za reciklažu. Ne odlažite kuhalo zajedno s kućnim otpadom.

Odlaganje ambalaže



Ambalažu odložite prema vrsti materijala u skladu s važećim lokalnim propisima.

Izjava o sukladnosti

Možete zatražiti EU izjavu o sukladnosti od servisnog centra navedenog na poledini ovog priručnika.